

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.  
Zespół (fond) 45, dział (opys) 4.  
Archiwum Dzieduszyckich

16-26. Listy do Magdaleny z Dzieduszyckich Morskiej od różnych osób na literę H. XIX w. 26 listów + K. 6.

*STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE*

Наукова Записка  
СЛІДІ РУКОПИ

Фонд 45  
Опис IV  
Од. збережені 16  
Лист 1

Тарка [...]  
(Харкаси)

Лист до Морської  
Магдалени

1841

м. III м.

1  
Euer Hochgebohrne

Gnädige Frau Gräfin!

die *Camellia punctata* ist  
in Monat März abgeblüht,  
*Camellia earnea* war schon  
grüßlich zu Ende geblüht  
haben man kann davon noch  
nicht blühen die die abblühen  
Luzerne abgefaßten sind.

*Loesnia arborea* haben zu  
viele Luzerne  
die Ananasen haben in  
Luzerne mangelt zu  
nicht zu sein —

Dieses Jahr ist die Kultur  
des von dem Kaiserhofen  
gebracht, —

Georginien von der japanischen  
Kultur, welche in der  
Kultur, —

die Delargonien in der  
Orangerie sind nicht  
die übrigen Camellien sind  
nicht in der Kultur.

Dieses Jahr ist die  
Kultur der japanischen  
von übrigen Pflanzen sind  
in der Kultur als



Gardenia florida

Selago myrtifolia

Calceolaria angustifolia

Sparmannia Africana

Viburnum tinus

Daphne pontica

Daphne hybrida

Ligularia chinensis

Hepatica triloba

Axalea Indica alba

Rosa sempervirens

Samolus tuberosus

Primula aurantiaca

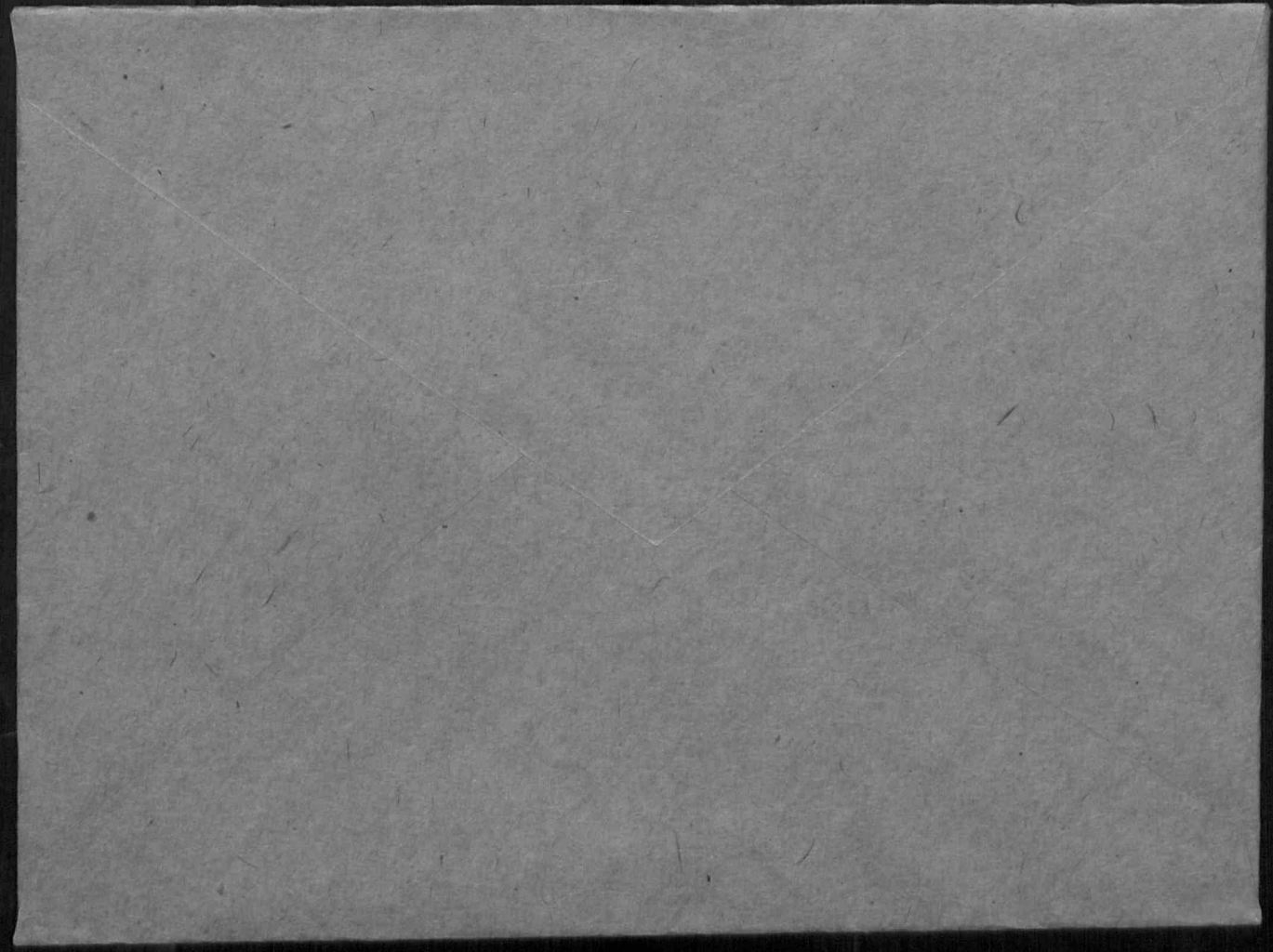
Und fern in yndigstem  
Gegensatz

Euer Hochwürdigster  
Gnaden

Gesangbuch  
Linn

Marsii 29. 11.

Harkamp



16-9

Фонд	45
Опись	IV
Од. хранения	17 Агучинцы
Пачка	1

Тая А. П.  
 (Глов. А. Р.)

Киев до Морской  
 Маргарины

1818  
 Липецк  
 М. пол.

Лазь



z Londynu 23 July 1818.

Jasnie Wiel<sup>o</sup> Moim Dobrodziemu.

Profituje zohargi ktora mi w orizias do Wiednia  
podaje oswiadczenie J<sup>W</sup> Dob<sup>o</sup> uttor nowy unizony,  
oraz przytwarzam kilka ziem *Littles Palustris*.  
ktorem swiero w tych dniach z Loneriki otrzymat,  
adresowatem to do Pana Konsiliera de Spielman  
teraz dowiadczu w Wiedniu; i upraszatem go aby  
za powrotem do Lwowa, raczył oddac J<sup>W</sup> Dob<sup>o</sup>  
spodziewam iż ze oah Pansh<sup>o</sup> dziedz. Kacer  
i Pani Karac pozdar w waron ptytki, seroki,  
i ziemia piarszesta z Lapon Sosnowych, a to  
niepodecy ar ku Kacowi Kowetria: Jest to  
gatunek Sosny bardzo poradzany, i w tym  
prawie momencie nicznaj, wiec. *de anit*  
Drewo tego gatunku weatcy Anglyi.  
Jest Pan Wajewoda S. R. de Cather, miat  
w Kalciey swicy, cedno Drewo tego Sosny,  
lecz ofrodnik, przesadziszcy tu w ziemia fe  
woritka Dunkowicka, a przytym usere w waron  
wielki i gteboki, postadac iq przez to mniemam  
Dobrac.

martwi mnie mocno do r. 1870. ze za przelaz  
 „ciem najmu do Londynu iur zastatem sprzedano  
 to Collectie wyphangch Stasow i zwierrat  
 z V Diemens Land pochodzacych. Kupito je To  
 „warysowa Linnausa za funtow sterlingow  
 430. Cirka 860 N. z Bryllgodku dobrej nadziei  
 zas przychodzo do Londynu na sprzedaz po  
 „dobne Collectie ptasch Afrikanstkich przez  
 Francura tam zamieszchatego zbierane. Imie  
 Monsi. Villot. ktory, tak jak ci devt. Lan Vallent  
 es ursie sobi do Caprarij, i catrem tym ul  
 bawi, i zyw. To je sktadaia, wtrech aporci:  
 To jest pierwszy aportionent Blakow z  
 Caprarij, 100 sztuk. za 150 funt Cirka 300 N.  
 Druzi apor. 100 do — za 130 N. Ci. 260 N.  
 Trzeci apor 100 do — za 200 N. C 200 N.  
 Wledziatem pierwsza Collectia tych, ktora zas  
 duze bardzo Ladnego, i ziadkego ptastwa sktada  
 i. i. i. Tuzier ten P. Villot zbiera nasienie

plant kandyseych, takoz wafportimentach  
pierwszy aj: zhadziacyj z Proteow, Eric  
i innych kadrieyrych. 100 gat. 20fu 40 \$  
Druzji aj 100 gat. 15fu 30 \$  
Trzeci aj zomiszare 10fu 20 \$.  
Ze sa cieszko dostae, bo skoro tytko ohrzet enumy  
przybycie, Bepinierowie natychmiast wosturaci  
a to epowodu, aby Banom, niedostali uj.

w Roslinach mamy, nieliczne nowe gatunki  
a osobliwie z Chinow. B Bay i Van Diemens  
Land. tudzie i z Wysp Matakis. Co ostatnie wy  
magacie zklaroni cepty. z Chinow przybyto  
mniezy dwa Camelion kilkaset sztuk wrozmaczych  
gatakach a drzewa wielkoi Drewa pomaranowey  
najwyzszego ty wielkoi po 100 funtow ptacoso.  
ty zas mniezyse od step 5, do step 7. po 10. i 15 funtow  
Bepinierowci po wiskozy urzu porozbirali, Warony  
z Porulany Japacki, wktorych Camelic wostinimie  
za ruzn wymienone cene zaraz popredawali, podolnie  
waron



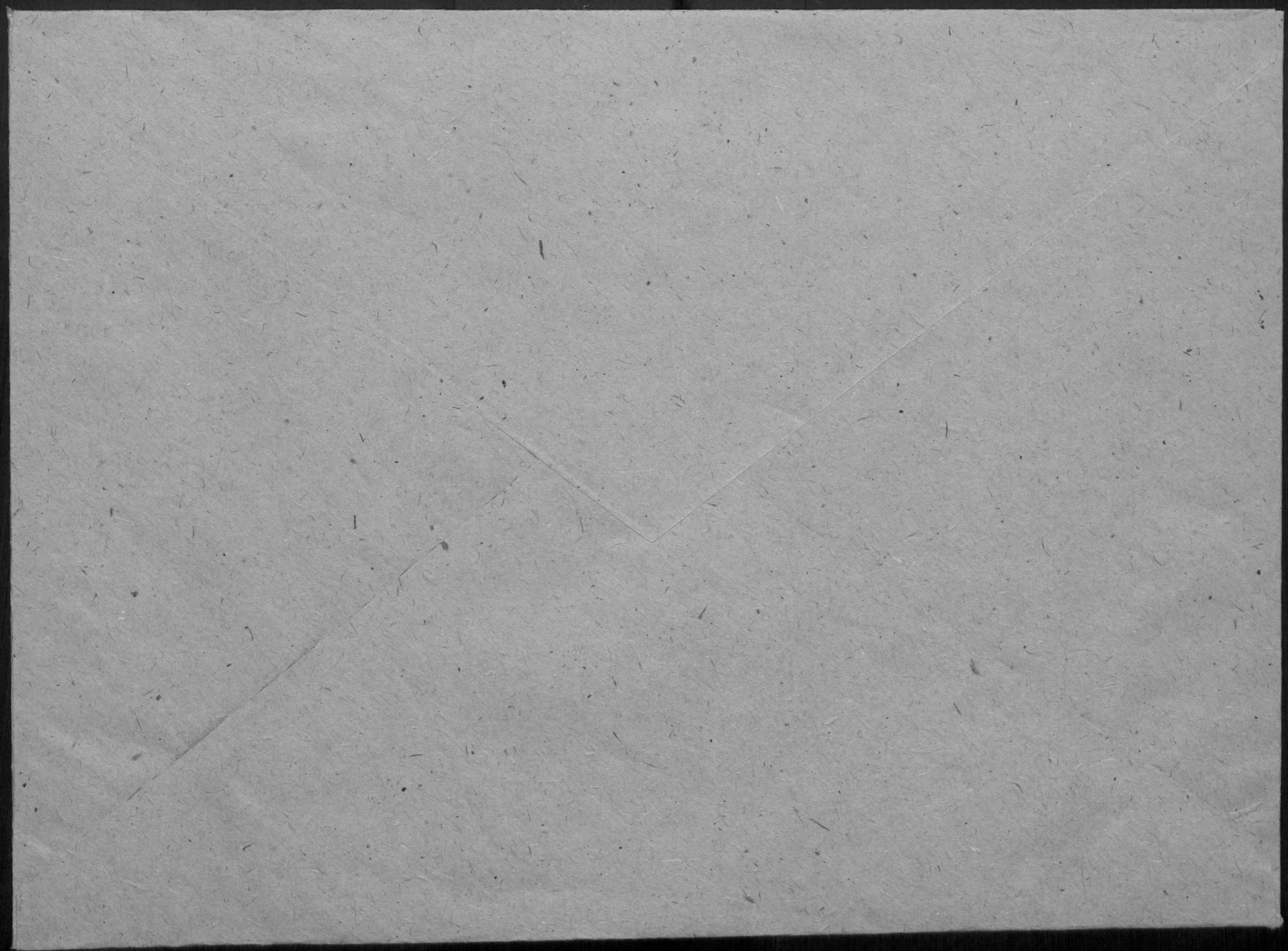
Japanski widzialen w Lwowie u brat. P. Kieps  
Secretarza Hanow. Carnelia e białym podobnym  
kwiatem jest tutaj teraz najdroższa roślina, i  
usure dotąd kupie i niemorna. Brytancam  
Jw D. Kataloge radkich Roslin, między  
szczególnym zachowatym i abym maść mie Honor  
i ukat. Towarnie, okarac Jw Dob. Agood Botaniam  
w Kew. bytem tam dnia wczorajszego, i nierlichona  
domiany w roślinach uycratem. I sa zapinajne  
nalye niemorna, iednak sa spuzoty inne dostry  
mania rolin radkich, a osobliwie uceli za  
morska granice I sa Destinowane.

Wam Honorownie

Jw Dobro, ze rozumiem ukazyje interesu  
maie niezabawnie, i na przyeta, wiozag idue may  
ukton Jw Dob. osobiscie. Pereli by wode Jw D.  
co etego kraja zyrzeta, saer Pani mi doniecu jottu  
przytaronego adrefen. aja chytne wykonam Ley  
rozkary.

Zostaje snagwieszonym respektom  
Ja twul Pani do prawdziwym Stuzo  
A. E. Howe.







Библиотека Императорского  
Музея  
Фонд 45  
Опись IV  
Од. собр. 18 Августинца  
Папка K

Гауснер, ...  
(Haisner)

Листи до Марксови  
Магдалени

1832  
Лист  
№ 97

2. 11. 1897

Madame la Comtesse!

Nous avons l'honneur de vous confirmer la réception des trente Ducats, de l'envoy des quels vous nous préveniez par votre estimée lettre du 30. Juin. Nous allons remettre la valeur de cette somme sous déduction de nos frais à M<sup>r</sup>. Napoléon Pozniak à l'adresse indiquée, et nous aurons l'honneur de vous présenter en son temps sa quittance quand vous nous la demanderez.

Agreez l'assurance de la Considération distinguée, avec laquelle nous avons l'honneur d'être

Madame la Comtesse

Leopol le 9. Juillet  
1737.

vos très dévoués serviteurs  
Haumwiesland

A Madame la Comtesse  
M<sup>r</sup>. de Morika ou Comtesse Dwidunychka  
à Jaroslau  
à Zaryez



Lopol le 6 Septembre 1837.

3

Madame la Comtesse.

En réponse à votre très honorée lettre du 2. Courant, nous nous  
empêchons à nous accuser la réception des Laniants Ducats (de  
poids de #59 1/2) qui nous nous ont été adressés par la Diligence,  
et dont nous ferons payer la valeur de  
\$30 à M<sup>rs</sup> Augustin Stamirovitchi & des autres  
\$30 „ Louis Plagorvitchi, sous déduction de nos  
et contre leurs quittances. —

Nous profitons de cette occasion pour vous renouveler  
l'assurance de la haute considération, avec laquelle nous avons  
l'honneur d'être

Madame la Comtesse

vos très humbles serviteurs  
Hans von Swolland

À Madame la Comtesse M<sup>rs</sup> de Morika ni Comtesse  
Dziuduszynska à Zarsyecz.  
70. Jaroslau.

$\frac{6}{8}$

**LENIBERG**

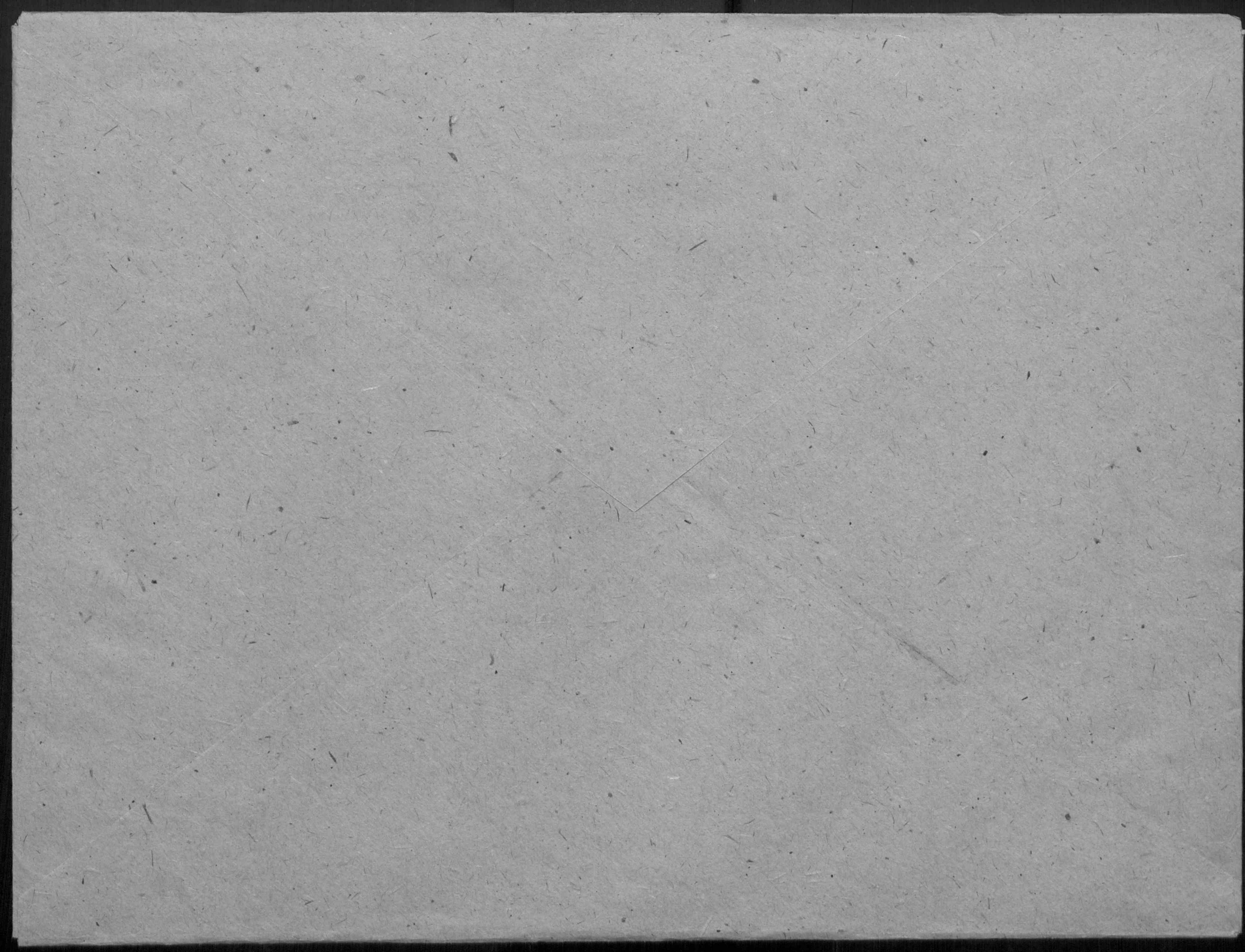
A Madame

la Comtesse M. de Moska  
mei Comtesse Dzieduszycka

Narodlan

Zarzyce







Відділ рукописів  
Фонд 45  
Опис IV  
Од. з. 19  
Листів 19  
Листів 19  
Листів 19

Геллер, Йозеф, Георг  
(Heller, Joseph, Georg)

Листи до Марської  
Марґарити

1830 - 1834, 8.9.

Гітцинґ  
М. К. М.

6 лл., 11 арк. (2 р.)  
+ 2 квіт.

1  
sucht Gefandtythe bey Sullij, das nun auf  
Anfuhung der Kaiserin Georginen in barm  
gulten Reichs' Erlaubnu angesetzt zu seyn,  
Denn beyalben in Smissen zu den Hochgen.  
Frau Gräfin Moroka bey Zaryje per  
Jaroslaw abzuwandern

Anton D. v. L. v. L.  
1830.

Joseph Franz Gallus Franzmann  
Hügelischer gindern



WIEN

De Vienna 3.

An

Die Grafen von Salm  
von Marsha

von Jarostau pozemyrler Kreis

in Laoyee

in Gallizien

abkündigt Jarostau

Hochgeborene Gräfin  
 Gräfin Josefine Freiin

Gegenwärtig habe ich die Ehre Euer Hoch-  
 grädlichster Auszeichnung durch Georginen  
 zu empfangen, gedenke ich es Euer auszu-  
 danken das ich nicht gedenke Euer Spiel  
 anzunehmen, da ich nicht mag, Euer Spiel  
 zu spielen.

Wenn ich Euer Anbieten annehmen  
 ich nicht annehmen, da ich nicht mag, Euer  
 Hochgrädlichster nicht annehmen Euer  
 Auszeichnung durch Georginen  
 anzunehmen, da ich nicht mag, Euer  
 Spiel anzunehmen.

Wenn ich Euer Anbieten annehmen  
 ich nicht annehmen, da ich nicht mag, Euer  
 Hochgrädlichster nicht annehmen Euer  
 Auszeichnung durch Georginen  
 anzunehmen, da ich nicht mag, Euer  
 Spiel anzunehmen.

Ich gedenke mir Ihren Baron, und zugleich  
Ihre sieben Kinder, besonders die  
Ihre Frau, sehr liebend zu besorgen.  
So wie Ihre Hochwürdigkeit Gnade, und meine  
Anzeige auf meine Besuche, so ist mir  
in die Georginen Ihre Güte.

Mein gnädiger Herr Baron, ist wohl  
von Ihrer Frau abwesend, und wird  
nicht mehr kommen, so ist jetzt  
flüchtig, das für mich, so an  
meiner Seite.

Ich bin so froh die Consignation der  
Georginen übergeben, und hoffe  
das Sie die Georginen, so wie  
wird, so ist auch die Güte  
Ihre Güte, und wollen sich  
Ihre Güte, so ist die Güte  
Ihre Güte, so ist die Güte

Ich wünsche die Güte, und die Güte  
Ihre Güte, so ist die Güte

Ihre Hochwürdigkeit  
Gnade

Wegen Ihrer Güte  
Ihre Güte

Gegeben den 2. April 1831

Hochgeborne Frau Grafin!

Ich habe Ihnen geynigt bin auf so fromm  
 und edelmüthig beygebracht, und die beygehörige  
 den beygehörigen Auszeichnung der Dächlein,  
 und die beygehörige Antheile, welche auf ein  
 Gemme gemachte Lerne, und die beygehörige  
 solche nicht beziffert, so ein wenig mehr  
 ein Beytrag der beygehörigen Dächlein  
 vivace, welche ein sehr schön und  
 schön, und die beygehörige Auszeichnung  
 der beygehörigen Dächlein.  
 Ich habe auch Hochwürdigkeit Gnade, und die  
 beygehörige Antheile, so bitten ein zu beygehörigen  
 die beygehörigen Lerne, und die beygehörigen  
 ein ein schön Exemplar zu geben, welche  
 sind so ein. und die beygehörigen Lerne  
 die Dächlein beygehörige ist ganz aus  
 nicht, welche ein nicht beygehörigen ist  
 das die Dächlein solche blühen schon bin  
 ein Lerne, die ganz ein Lerne die Dächlein  
 Lerne beygehörigen

Es wird mir sehr zu mi. gungem  
von gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem

gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem

gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem

gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem

gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem

gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem  
gungem gungem gungem gungem



Mit aller Sorgsamkeit haben wir die  
Hände, und sind mit dem Kaffee  
Kaffee, zu sehr sorgsam die Hände

Euer Hochwürdigster  
Graf

Gegeben den 2. April 1781.

Wapenmeister  
Johann Grollen

WIKEN

a Mitzing

8

H

Madame  
Madame la Comtesse Morska  
ou Comtesse Dzieduszycka

per  
Jaroslaw

a  
~~Zaryjere~~  
ou Gallicien  
Przemysl Kriis

Spitzing den 13<sup>ten</sup> Junii 1833.

# Gefegtenen zum Glück!

Ich erlaube mir das ich abzumachen die ganze  
Fabrik meine Conspicua von Dahlen et  
meiner Pflanzung, die in Commune in  
Jahre zu sein wird die Cultiviren, besonders  
des Lophospermum scandens, die Maier  
Wahre von Lauben zu beschaffen, so  
ist mein sonderlich Wunsch die Pflanzung mit  
großem Nutzen zu thun, die zu allen  
Gedächtnis und immer in Conspicua locum  
zu setzen die Eigenschaften dieser in  
meiner Liste bei, die ich hier  
hochachtungsvoll gedenke Conspicua, so die  
Wahl zu setzen die ich habe  
meiner Pflanzung, so sind Conspicua  
ganz gut zu sein die Pflanzung.

Mein grüßlichster Wunsch Baron, besonders  
auch auf die Pflanzung, auch immer  
in Ostindien, so ich immer grob  
Sammlung sammeln muß, so sind  
die jetzt auf die Pflanzung zu sein.



Omnes suffraganeos vestros in Christo salutem  
 ymaginem sanguinis sancti regni sub manu  
 Etsi vobis hanc gratiam scribam, in omni  
 parte omni gratiam scribam, in omni  
 in angustia per sine gratiam.

Missi sunt gratiam scribam gratiam  
 gratiam scribam gratiam gratiam  
 gratiam scribam gratiam gratiam  
 gratiam scribam gratiam gratiam

Gratiam scribam gratiam

gratiam scribam gratiam

gratiam scribam gratiam

gratiam scribam gratiam

Dahlia

anemoniflora heat crimson . . . . .	3-
" " glob dark crimson bonnet . . . . .	3-
" " scarlet eueved disk . . . . .	3-
involuta purpurea . . . . .	2-
orange de Hietzing . . . . .	5-
fulgida nana <del>duplex</del>	
black Turban . . . . .	2-
Royal William . . . . .	3-
Cambridge surprise . . . . .	3-
Marshall's purple . . . . .	3-
Turban . . . . .	3-
Crocus speciosa . . . . .	3-
Mountain of snow . . . . .	3-



Madame!

Je ne souhaite, que les plantes que je vous ai fait envoyer sous la date du 10<sup>e</sup> mois, mais répondraient à vos desirs, et j'ai fait tout mon possible de vous envoyer des conceptions saines les plus fortes et les plus beaux que possédais dans le jardin et qui fleurissent encore toute l'année. Les doublettes de quelques espèces, que vous ai envoyé sont plus délicats à traverser, et en cas que l'une ou l'autre ne réussira en route l'autre le remplacera. (Les doublettes ne seront pas mis en compte) Votre très humble et soumis

revendeur

F. G. Hillery  
Jardinier

Cono. Mün.

N <sup>o</sup>	Dahlias	Fr.	cr.	12 <sup>e</sup>	Des plantes vivaces et annuelles.	Fr.	cr.
1.	" alba pumila	2		-	Toutes ces plantes vivaces seront cultivées		
2.	" aurantiaca speciosa	2		-	rées en pleine terre pendant l'été	44.	25.
3.	" anemoniflora large Pink	2		1.	Calampelis scabra		1. 30.
4.	" " orange	3		2.	Clarticia elegans semis		1. . .
5.	" " rosea multiflora	3		3.	Frankoa appendiculata 2 p.		1. 20.
6.	Prunne grande fleur	1.		4.	Ipomopsis pulchella 2 p.		3. . .
7.	Parnapii	2	30.	5.	Lantana Telloi		36.
8.	Cypria		40.	6.	Labelia senecioides		30.
9.	Fulgens	2		7.	" " Tupa		1. . .
10.	Graf Brandenburg	3		8.	Dubinia atropurpurea		40.
11.	Graf Bray	3		9.	Lupinus ornatus		1. . .
12.	New rose	2		10.	pot. polyphyllum fl. albiflorus		1. . .
13.	Otello	2	30.	11.	Stimulus roseus		1. . .
14.	Pompador	2		12.	" " maculatus		24.
15.	Rosa constancia	3		13.	Nierenbergia phoenicea 3 n.		1. . .
16.	Royal lilac G.	3		14.	Physostegia speciosa		48.
17.	Roi des roses	1.		15.	Prataea begonifolia		1. . .
18.	Fredora	1.	15.	16.	Phloxia virginica		1. 15.
19.	Turban	2	30.	17.	Prodochilon volubile		1. 30.
20.	Whell's minimal	3		18.	<del>Spiraea alba</del>		
21.	Phillippe premmien			19.	Pibes sanguineum 2 n.		1. 30.
22.	Pompador			20.	Fenactis speciosa		48.
				21.	Tigridia grandiflora		30.

En 44.25

Chargé et emballage surmon 1.30

Hitzing d. 15<sup>e</sup> mois Mary 30.  
N<sup>o</sup> 1834.

Total surmon 17.32.

F. G. Hillery  
Jardinier

NO 92 AM  
ROBERT'S PATENT  
LITHOGRAPH

14

Mitzing  
a  
Madame **WIEN**

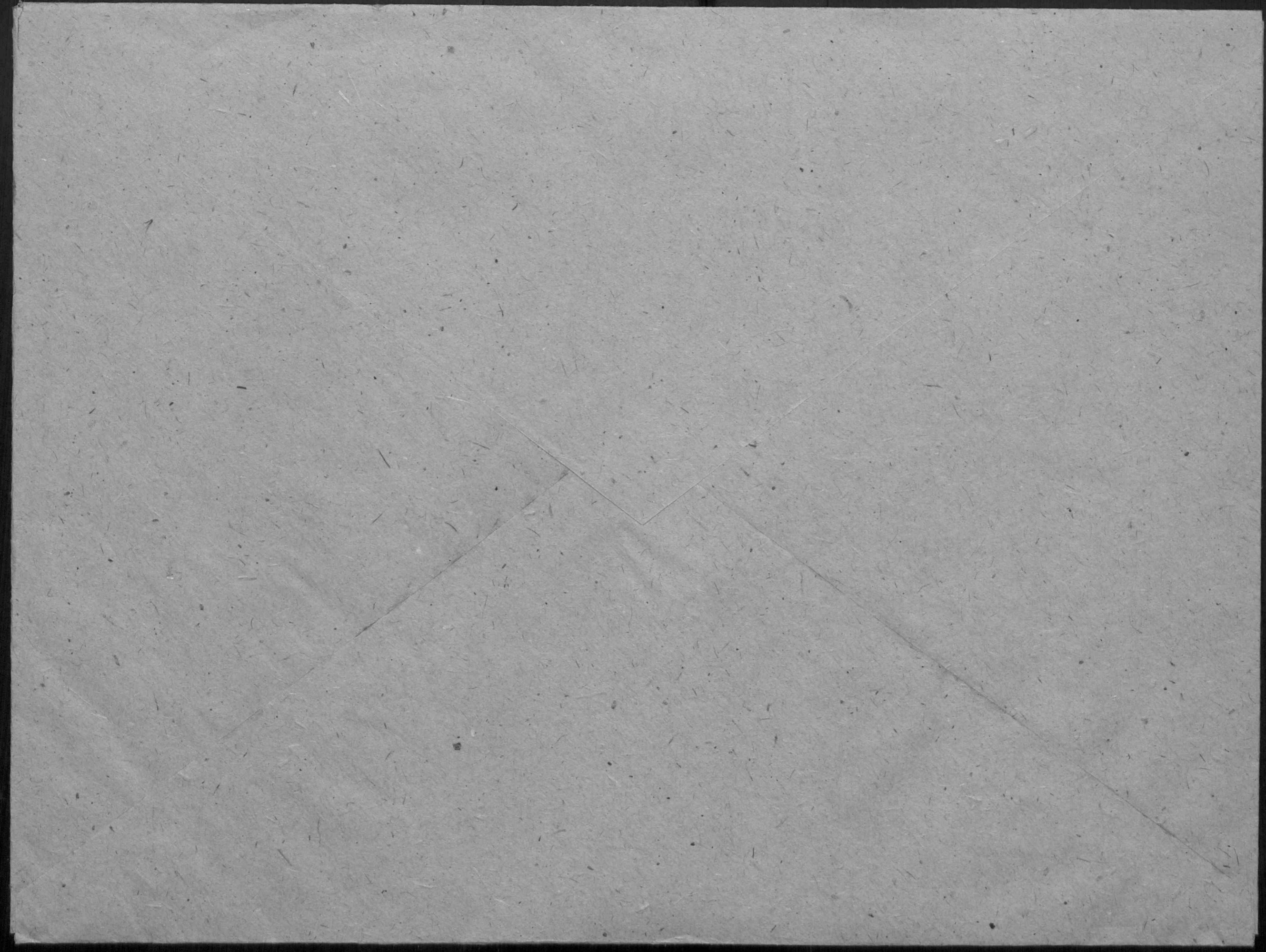
Madame la Comtesse  
Morska nee Comtesse  
Dziadoszycka

Feniken a Larzyjeze  
Jaroslaw a Galium



13  
Lijningarna sänd 4 Rmb Cataloge, gieldes  
med 2 Rmb dary, med salkommanen mäs gaffmar  
Gunnar

Gunnar





Форм.	45
Опис.	IV
Содерж.	20 Листов
Лист.	1

Гельд, Йозеф  
(Held, Joseph)

Музей до Морской  
Магдебург

1830, 1833

Видень

М. н. м.

Л. М. Зарн

Додано: список растений

2 апа





Wien den 6<sup>ten</sup> April 1853

Euer Excellenz!

Hoffe sehr die Ihnen zugesagten Briefe in dem sie diejenige die Sie  
mit dem besten Interesse übersehen haben, wie bei der Euer  
Excellenz dem besten Ansehen wünsche. Die Hemerocallis lance-  
ifolia hat wenig und Lobelia speciosa werden ich nicht wissen  
die sind nicht in der Gegend, jedoch bei Gmünd können Sie  
Euer Excellenz geben, wenn es auch möglich ist. Ich habe sehr gerne  
bei der Anfertigung 50 Pf Cent die Sie in Ansehen, und bitte herzlich  
wünsche dem Herrn zuzuschreiben. Ich beschreibe mit allem Interesse

Chore

Augustin  
Jos Htet.

155 0/10 hünnege 1844

De Wiene  
VWIEN:RECOM.

Ottavanne Ottavanne la Comtesse  
Otharska née Comtesse Szecsenyicha  
per Teschen

Tarostow

an Franzise

in Galicien

# Verzeichniß

No	Pflanze in Con. Mz	P	Sa
1.	<i>Anthriscinum discolor</i>	r.	20
2.	<i>Couopsis grandiflora</i>	r.	—
3.	" <i>tenuifolia</i>	r.	—
4.	<i>Epilobium grandiflorum</i>	2.	—
5.	" <i>trichitum</i>	r.	30
6.	" <i>caudatum</i>	r.	30
7.	<i>Eupatorium purpureum majus</i>	r.	—
8.	<i>Gentiana speciosa</i>	6	—
10.	<i>Hemerocallis sinensis</i>	2	—
11.	<i>Iris nepalensis</i>	3	—
12.	<i>Lilium concolor</i>	3	—
13.	" <i>speciosum</i>	4	—
14.	<i>Lycium tomentosum</i>	r.	—
15.	<i>Lathyrus grandiflorus</i>	—	48
17.	<i>Monarda altissima</i>	—	12
18.	<i>Oenothera splendens</i>	2	—
19.	" <i>ensolata</i>	3	—
20.	<i>Potentilla splendens</i>	2	—
21.	<i>Paeonia cultis carnea pleno</i>	5	—
22.	" <i>fulgens</i>	3	—
23.	" <i>occidentalis</i>	4	—
24.	" <i>officinalis folis variegatis</i>	3	—
25.	" <i>peregrina Grevillii</i>	4	—
26.	" <i>albiflora Pottouii</i>	25	—
27.	<i>Phlox lactea</i>	—	48
28.	" <i>macrophyllus</i>	—	30
29.	" <i>rosea major</i>	r.	—
30.	" <i>paniculata grandis</i>	r.	30
31.	" <i>rosea</i>	r.	—
32.	" <i>pyramidalis pumila</i>	r.	30
33.	" <i>decorata elegans</i>	2	—
34.	" <i>speciosa</i>	r.	30
35.	<i>Spiraea aluminata</i>	3	—
36.	<i>Tagetes florida</i>	2	—
37.	<i>Tussilago variegata</i>	2	—
38.	<i>Troja herberifolia</i>	3	—
	<i>Quercus dipetala pumila fimbriata</i>	r.	—

Summa in Conf. Mz 102 1/8

Jos H. H.



5

Verzeichniss.

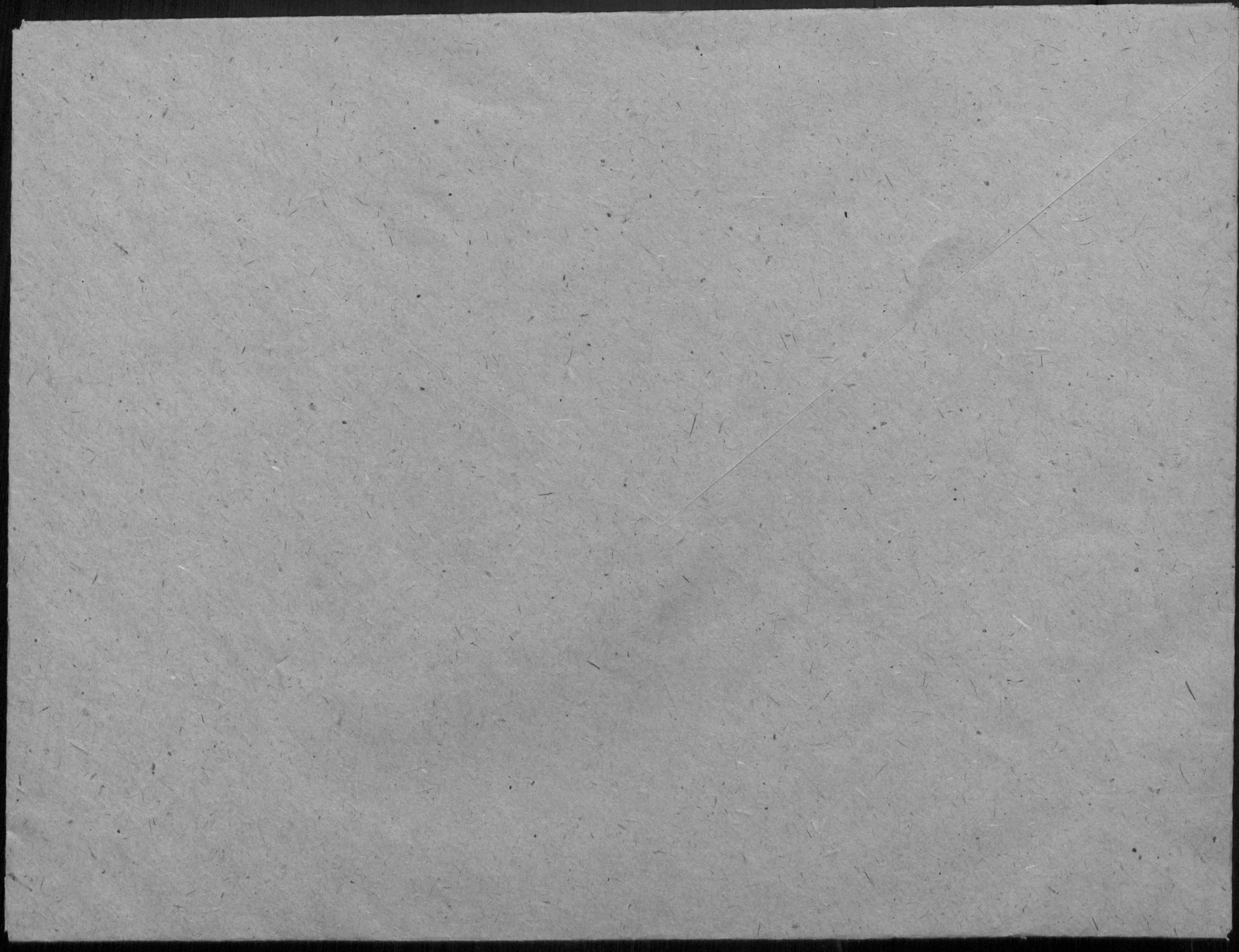
Nro.

1. *Achillea magna* fl. rubra.
2. *Acanitum altissimum*.
3. *Adonis vernalis*.
4. *Agrostema flas jovis*.
5. *Anthyminum majus grandiflora*.
6. ————— plenum.
7. *Campanula trachelium* caeruleo fl.
8. ————— albo fl.
9. ————— palida fl.
10. *Convolvulus arvensis* fl.
11. *Delphinium speciosum*.
12. *Digitalis laevigata*.
13. *Echinops ritro*.
14. ————— exaltatus.
15. ————— ruthenicus.
16. *Geranium pratense* fl.
17. *Hemerocallis graminea*.
18. ————— liliastum.
19. *Hesperis matronalis* albo fl.
20. ————— rubro fl.
21. *Fris amaena*.
22. " *biglumis*.
23. " *bohémica*.
24. " *clausii*.
25. " *güldenstaetiana*.
26. " *komatophylla*.
27. " *hungarica*.
28. " *monerii*.
29. " *notha*.
30. " *palasi*.
31. " " *chinensis*.
32. " *pumila lutea*.
33. " " *palida*.
34. " *fordida*.
35. " *spathulata*.
36. " *swertii*.
37. " *virginica*.
38. *Sathyras grandiflorus*.
39. ————— heterophyllus.
40. *Sabelia sypphylitica*.
41. *Sychnis chalcédonica incarnata*.
42. ————— flas caiculi fl.
43. *Chonarda altissima*.
44. " *coëcinea*.
45. " *halmiana*.
46. " *media*.
47. " *mollis*.

No.

48. *Monarda pulchella*.  
 49. " " *rugosa*.  
 50. " " *violacea*.  
 51. *Paeonia albiflora*.  
 52. " " " *candida*.  
 53. " " *Edulis alba pl.*  
 54. " " *albida fl. carnea pl.*  
 55. " " *carnea pl.*  
 56. " " *humis*.  
 57. " " *rosea*.  
 58. " " *sibirica*.  
 59. " " *whitleyana*.  
 60. " " *saratica*.  
 61. " " *corallina*.  
 62. " " *decora palavii*.  
 63. " " *humilis*.  
 64. " " *hybrida*.  
 65. " " *laciniata*.  
 66. " " *mollis*.  
 67. " " *officinalis alba pl.*  
 68. " " *parviflora fimbriata*.  
 69. " " *peregrina*.  
 70. " " *pubens*.  
 71. " " *triternata*.  
 72. *Phlox acuminata*.  
 73. " " *ramosior*.  
 74. " *carnea*.  
 75. " *maculata*.  
 76. " *purpurea*.  
 77. " *pilosa*.  
 78. " *pyramidalis*.  
 79. " *pubulata*.  
 80. " *undulata fl. albo.*  
 81. *Patentilla atrosanguinea*.  
 82. *Pulmonaria fimbriata*.  
 83. *Sylphium atropurpureum*.  
 84. " *laciniatum*.  
 85. " " *varietas*.  
 86. " *theribintaceum*.  
 87. " *trifoliatum*.  
 88. *Symphitum asperinum*.  
 89. " " *cordatum*.  
 90. *Trollius belgicus*.  
 91. " " *caucasicus*.  
 92. *Primula acaulis alba pl.*  
 93. " " *rubra pl.*  
 94. *Sedum monstrosum*.  
 95. *Hibiscus phyladelphicus*.  
 96. *Heleborus atrorubens*.  
 97. " " *odoratus*.  
 98. *Helianthus atrorubens*.  
 99. " " *parviflorus*.  
 100. *Gypsophylla steveni*.  
 101. *Hedysarum altaicum*.  
 102. *Veronica gentianoides*.  
 103. *Oster amellus fl. albo.*  
 104. " *argenteus*.  
 105. " *nova anglica fl. rubro.*  
 106. " *versicolor*.  
 1. *Georgina rubro grandiflora*.  
 2. " " *variabilis ranunculoides*.  
 3. " " *rubens Ziegleroff*.  
 4. " " *blau raffroyi*.  
 5. " " *catina pl.*  
 6. " " *empereur*.







В. ШЛЯХОВИЦЕ  
Фонд 45  
Спис. IV  
21 Августин  
п. 1

Геринггаузен (с Насторожних) Мортанна  
(Heringshausen, Mortanna.)

Мист. до Моретної  
Магдалени

1847

Шубін

м. поз.

2 apr





zyczyła widzieć, tak! Czwadeciam to, żebym poznała i bardzo chętnie bym chciała widzieć  
rozumielałbym zem Proga zobaczyła chciałabym się być bardzo szczęśliwą, tak! J. Skrabia mi  
oswiadczył żebyś nie mieć wydatki które teraz mam ze Corbe, wydać tak! niemal bym cię posłał  
tożest Delixancem do Siostry mojej że widze toćte przywiozanie które masz hūnam anaylepicy  
byś sobie sprawiła twoy interes który masz.

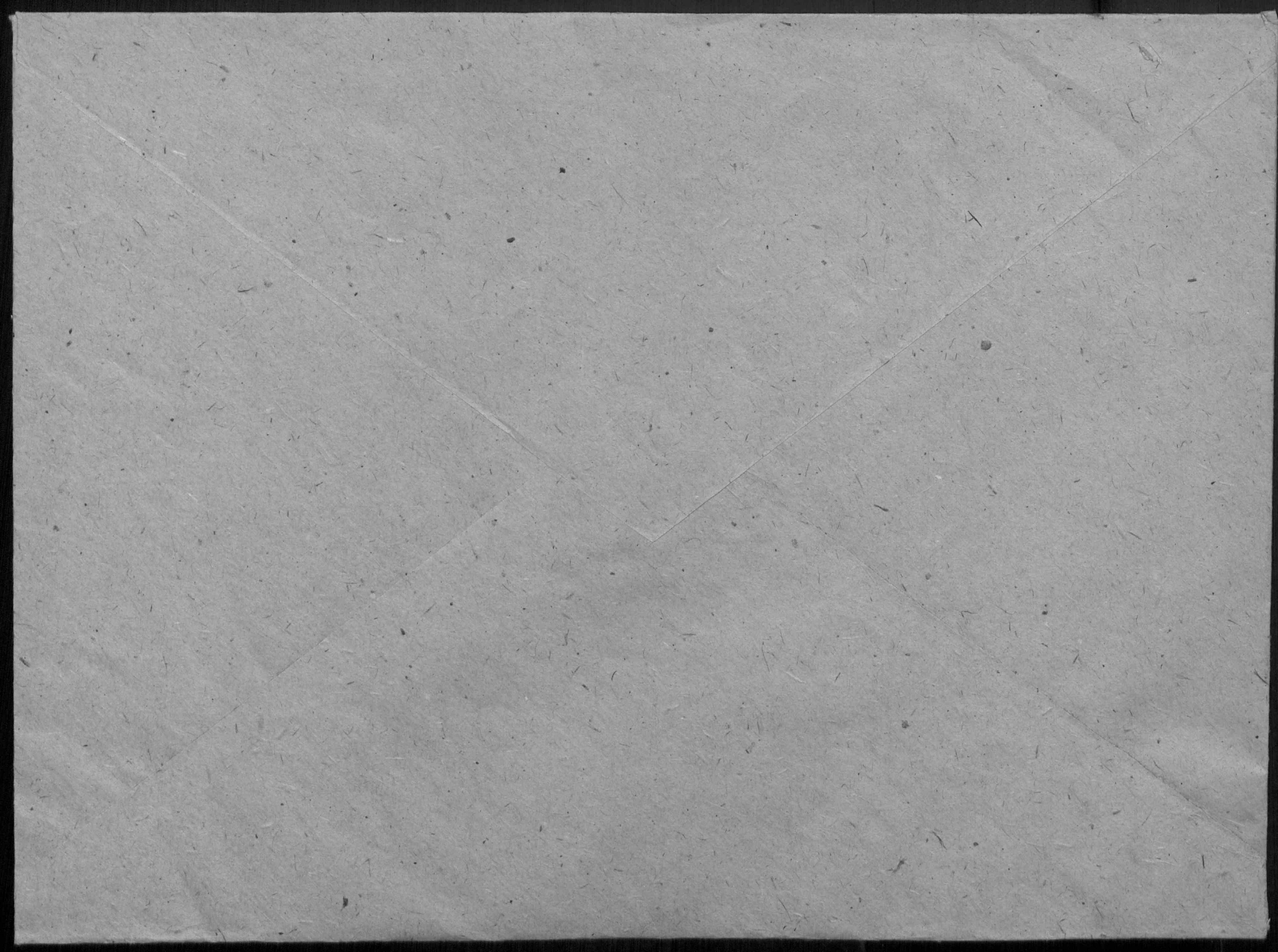
Moy najwyższy interes jest ten o który J. Skrabinią iah' najpohorniey ugrasam, aby  
J. Skrabini dala łaskawą rozwołanie dotęgo Gospodarstwa które było darowane Cyca memu  
Janowi Haisewskiemu w Radewie od J. W. Wóiewody Działynskiego ponieważ tę darowiznę  
niechey mi Sad radohładny przyjąć dopukać J. Skrabini swoię deklaracyi niedasz że  
naprzeciw tej darowiznie nic niemam, tyłko wspólnie przytożujemy do darowizny ty, a J.  
Skrabiem Działynskiem.

Pan Skrabia iah' był łaskaw przyznać darowiznę ale takoyse Szdy to wiele ambarasu robią  
i radohładny darowiznę nieaxnają dopukać J. Skrabini swoię deklaracyi w tymierze niedasz  
zatem upadam donóych J. Skrabini iah' najpohorniey prosią aby J. Skrabini była  
łaskawa swoie rozwołanie mi takze nadać ponieważ Podricą pomierali a pozostałe rodcinie two  
nieca mi ustanie wyplacić, tak! aby doswoicy sukcesyi która bardzo licha wypadnie przystam  
Hnisetam aby Gospodarstwo zostało sprzedane gdzie takze i J. Skrabia Działynski  
sobie to zycy ponieważ sukcesorowie zle się gospodarzą i bardzo marnują, i co prawda że by toż  
J. Skrabia sobie bardzo zycy aby ja mogłam iah' najpředzey doswoicy części przysc bo widzi  
że mi potrzeba atym bardziej że ja nie namarne nieuzyc.

Moya zamieszkała jest w Miasteczku Trabinie od hurnia 14. miel Maja moją jest  
Schretarrem w Szdy Mieysko Lianckiem na wydział B. Nominacja jest to wydział  
jedyn z najwyższych wydziałow so na najwyżcy dozrywania rozamoni i brodnianami ale ietęgo  
wydziału niemozie raden Hieniec roziać tyłko musi być Polak ponieważ cze to chodzi o zycie,









ВІСНИК БУКОВИНИ

Фонд 45  
Склад IV  
Складовий № 22 Августини  
Партія 1.

Глобацький, Ян, Неполучен  
(Глобацькі, Ян, Неполучен)

Листи до Марії  
Маріамни

1832, 1833

Краків

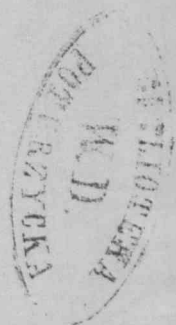
М. п. а.

Злібава

Додано: проєкт "Види Краків" (Projekt na 24 malownicze widoki  
m. Krakowa i jego okolic)

1 ар.

Jaśnie Wielmożna Strabino!



Wstrzymywatem się dotąd od trudzenia Jaśnie Wielmożnej Pani, moimi niegodnymi literami, dla dwóch rzeczy: to jest do pokład Obraru, Sij Zarzewa nie ukonieczone, i prospektu na Okolice Krakowa, przerwani wydane, a w paśmie u Egelmana, litografowane, Jaśnie Wielmożnej Pani nie przesyłałem — Teraz, skoro pierwsze i drugie dopełnione, mam Zarzecz Jaśnie Wielmożnej Pani, przy utworzeniu mego głębszego uszanowania, prospekt takowy przestaje i o dokonaniu Obraru, chociaż tak pojmuję, dla rozmaitych przeszkód; u wiadomości, ponieważ zaś dowiedziatom się że produkt braconski tego rodzaju nie są wolne jak tylko tranzito do Galicji i to za Opłatą, przez umyślnie wzięty tu skuteczny sposób do przewiezienia onego przez Asaby najsmętnie do Galicji, a z Bochni dopiero jako z kraju, oddać go na Północ, z Aressem p. przewozu, do Jaśnie Wielmożnej Strabiny, chociażbym tego Obraru nie wydmowałem z bliznami, i nie wierzył aby i uszkodzeniu nie popadł i lepiej



lepiej się wydat, gdybym nawet mógł go przestawić  
z Romą, wcale inny zrobiłby efekt. Gdyż Romy przy-  
czynia się wiele do skoncentrowania światła i zrobienia  
świetli Obrarowi, ale znacznie by się pokaże powiększeniu mm.  
Siata, a tym samym trudniejszą byłaby do przewierzenia.  
Jasnie Wielmożna Strabina takową nastalwicy ze Swowa do-  
staje, może, aby zaś Obrar nie czekał długo na ramy.  
miany jego długości i szerokości doskonałą, przesytem,  
iżehi Wola Jasnie Wielmożny Pami ludie, takową wprawy  
obstalować, aby na was przysta, to Obrar w mniejsze  
może się dwa tygodnie później także doskonałą szary pre-  
stomia go nie inoży, co już jest jednak ułożone. Gdyż mam  
wiele przyjaciół w Bochenheim, to zapewne w końcu tego  
miesiąca, lub na początku w pierwszym dniu przyszłego J. Pami  
takowy obierze. — Szkoda że tak krótko w Larreuru bawi.  
Tem mógłbym być po mniejszej, czyli ratownie Obrar

proszelam



portretami osob interesujacych; z wielka Tatwoscią - tym czasem  
 jednak miach Jasnem Wielmożna Pani racy uwazeni jako do,  
 wiod moich chci, a mieli dochosci, gdy za tak kholki czas  
 iach tytem w Larreera, mi tytem w staniu zrobie doskoncal.  
 zcego Obraru pod wzgledem prawdy i sztuki -

tem tego w przyszlym liście przy adestaniu Obraru osmielę się  
 napisać, z zupełnem spuszczaniem się w tem na dyshkrecyę  
 Wielmożny Pani, co mi ofiaruję i nayschyltney przyjmę -  
 mam tu i drugi Obrar Agiowa, ten somiej wielkości naysta-  
 ranniej podług natury wykonany, który by mógł sturyci za  
 Gegen-Seluch, i i pierwsze zadowalnit Wielmożny Strabiny co do  
 Sztuki, ale to tylko osmielam się donosić, iż mam takowy  
 na porbycie.

P. S. Dowiedziatem się tu do Wny Lewickiej z Praszowek  
 iż Wny Lewicki wchodzi z Jasnem Wielmożny Panią, o naby-  
 cie Biesanowa, w byrskule Baebeniskim, mógłby być takowy Obrar  
 naytahnij uprasiwory go przestac, skoro iechat do Larreera

Stwierdziłem że Pan Czernacki był tu niedawno w Krakowie  
to by mnie był najlepszy. Woli Jacek Wilmorski Pan  
iako obywatel prestat zarwiadomit, ale ja bym myslit je  
najlepsza droga bycie z Bałtami oddania go wraz z Paką  
na Belizans - cerkwi i miedziopliwosciu najtaskeuury  
Dziwnieci Jacek Wilmorski Strabiny i zategram mied  
najlepsze użerowanie.

Kraków dnia 15 czerwca 1832.

Adres mój: w Rybku pod Kanarkiem

Jan Nep. Czerwacki



# Prospekt

NA 24

## MAŁOWNICZE WIDOKI

### MIASTA KRAKOWA I JEGO OKOLIC.

KAŻDY 6 CALI WYSOKOŚCI a 9 CALI DŁUGOŚCI CZYLI SZEROCZYŹNY  
OBEYMUJĄCY, WRAZ z OPISEM HISTORYCZNYM w JEZYKU  
POLSKIM, FRANCUZKIM i NIEMIECKIEM;

TUDZIEŻ

NA PLAN MIASTA I MAPPE JEOGRAFICZNĄ OKREGU TEGOŻ KRAJU;

KTÓRE W KSIĘGARNI D. E. FRIEDLEINA WYCHODZIĆ ZACZNĄ.

Niemasz już dziś prawie znacznieszego miasta w Europie, któreby nie miało opisu celniejszych swoich budowli i przyległych sobie okolic, razem z ich rytowanemi albo litografowanemi widokami, i żeby tym sposobem nieuprzyjemniało podróżnym chwil pobytu w swych murach, czyniąc im oraz te dogodność, że mogą unieść z sobą w domowe swe zacisza pamiątki tak wymowne, swojej podróży, jakimi są malownicze rysunki.

KRAKÓW nasz, tak ważne miasto z wielu względów, a mianowicie sławne z czarownych i prawdziwie malarskich swoich okolic, prócz dorywczych i poślednich zbieranin rysunkowych, nic dotąd podobnego nie miał. Tą więc myślą powodowany, postarałem się zachęcić znakomitego artystę Pana J. N. *Głowackiego* zaszczytnie wslawionego malarza krajowidoków, aby wypłacając dług należny tej ziemi na której się zrodził, oznaczone sobie widoki pozdymował, a tak i naysurowsza krytyka niezdola nam już zarzucić, jak się to innym dziełkom tego rodzaju przytrafia: że co innego jest przesadzony lub niedogodny rysunek, a co innego rzecz w naturze wystawujący. Talent naszego rysownika naylepszą jest rękojmią, że na ten zarzut od nikogo z prawdziwych znawców niezasłuży.

W wydaniu takowego zbioru miałem i to na myśli aby innym krajom okazać, że i my mamy naszą Szwajcaryą, zachwycającą oko, porywającą duszę lubowników piękney natury, i że nam ta, lubo na małą skalę, dla tego jednak że oyczysta, miłszą niż obce byź powinna.

Niemniej starałem się gorliwie aby i opisanie tych po większej części romantycznych widoków, odpowiadało ich piękności, i dla tego powierzyłem je talentowi niepospolite zajmującemu miejsce w literaturze polskiej.

Rytowanie zaś widoków, przyjął na siebie znany całej Europie artysta *Engelmann* w Paryżu, a tak zbyteczną byłoby rzeczą chcieć zapewniać jeszcze Publiczność, o dokładności tego dzieła.



Widoki te wychodzić będą bez najmniejszego zawodu w epokach poniżej wyszczególnionych, jak następuje:

**I. Dnia 1 Lipca 1832 r. Poszyt pierwszy obejmujący:**

- 1) Widok bramy Floryańskiej przy Krakowie.
- 2) „ Zamku Krakowskiego od strony południowej.
- 3) „ Rozwalin Zamku Tenczyńskiego.
- 4) „ Klasztoru i Kościoła na Tyńcu.

**II. Dnia 1 Września 1832. Poszyt drugi zawiera:**

- 5) Widok Pałacu Łobzowskiego.
- 6) „ Zamku Oycowskiego.
- 7) „ Pustyni i Kościółka Świętej Salomei na Grodzisku.
- 8) „ Zamku Pieskowa Skała.

**III. Dnia 1 Listopada t. r. Poszyt trzeci zawierać będzie:**

- 9) „ Kościół S. Stanisława z Klasztorem Paulinów na Skalce, w mieście Kazmierzu przy Krakowie.
- 10) „ Zamek Krakowski na Wawelu od Północy.
- 11) „ Kościół Katedralny przy Zamku Królewskim od strony południowej.
- 12) „ Alwernia z Klasztorem i Kościołem Bernardynów w lesie, na szczycie góry.

**IV. Dnia 1 Stycznia 1833. Poszyt czwarty obejmujący:**

- 13) Widok Rozwalin Zamku Lipowiec.
- 14) „ Klasztoru i Kościoła Karmelitów na Czerny.
- 15) „ Wspaniałego Kościoła Świętej Anny w Krakowie.
- 16) „ Pałacu Wielopolskich, margrabiów Myszkowskich w Krakowie.

**V. Dnia 1 Marca 1833. Poszyt piąty zawierać ma:**

- 17) „ Pałac Justa Decjusza w Woli Justowskiej pod Krakowem.
- 18) „ Bielany z Klasztorem i Kościołem Kamedulów.
- 19) „ Góra Świętej Bronisławy przy Krakowie z Mogiłą Kościuszki.
- 20) „ Kościół Panny Maryi w Rynku Krakowskim.

**VI. Dnia 1 Maja 1833. Poszyt szósty.**

- 21) „ Bazylika Świętego Piotra w Krakowie.
- 22) „ Przedmieście Stradom przy Krakowie.
- 23) „ Zamek Krakowski wewnątrz.
- 24) „ Gmach Jagielloński z Biblioteką Uniwersytetu wewnątrz.

Do poszytu 5go przyłączony zostanie Plan topograficzny miasta Krakowa.

Do poszytu 6go mappa jeograficzna kraju rzeczypospolitey krakowskiej z wszelkimi szczegółami; tudzież piękna oprawa w kształcie pugilaresu do zachowania całego dzieła wraz z opisami.

**WARUNKI PRENUMERATY.**

Każdy poszyt kosztować będzie Złpol. 6.

Prenumerata przyjmuje się u D. E. Friedleina w Krakowie i po wszystkich znakomitych księgarniach w kraju i zagranicą od dnia ogłoszenia prospektu. Prenumerujący przy odbieraniu pierwszego Poszytu płaci zaraz na drugi, czyli razem Złp. 12 jeżeli przed wyjściem tegoż wcześniej prenumeraty niezłożył, i tak następnie odbierając poszyt drugi, płaci za 3ci Złp. 6, przy odebraniu 4 płaci na 5, odbierając 5, składa na 6ty zawsze tę i samą ilość Złp. 6 a szósty odbiera już bez opłaty.

Ktoby sobie życzył mieć wzyż wymienione widoki pięknie kolorowane, raczy wcześniej zafundować zbierającego prenumeratę u którego jeden podobny Widok dla przekonania o czystey pracy znajdować się będzie, a to z powodu że kolorowanie tychże widoków jako pociągające za sobą większe koszta, jedynie tylko na szczególne żądanie Prenumeratorów zarządzeniem zostanie.

Cena takowego poszytu wynosić będzie Złp. 18.

Kraków dnia 21 Maja 1832 r.

**D. E. FRIEDLEIN.**



4

Jasnie Wielmożna Sztabina.

List Jasnie Wielmożnej Sztabiny 24 czerwca datowany, 27<sup>o</sup> Lipca  
odebratem, wstąpił w ten czas, kiedy już Obrar Staraniem W<sup>o</sup>  
Lewickiego, przez komory został do Galicji przewieziony, a z tamtąd  
w Bochni przez mego Sędzieę P. Dulembę Urzędnika Administrac  
cyj Solny, według mojej dyspozycji na Tylicz oddany został,  
i zapewne do tego czasu już Jasnie Wielmożnej Sztabinie wrócił.  
Mam wielką wdzięczność W<sup>o</sup> Lewickiemu, który za wiedzeniem u mnie  
tego Obraru sam się oświadczył iż go weźmie. Tak, jak jest z  
Maką, i tenż na komory prakceim. Kiedy mi mógł mi wsku  
rać, umyślnie aż na Wapotomie miał szukać, i tamtąd zapewne  
został przewieziony —

Chcę go Jasnie Wielmożna Sztabina przyjąć jako dowód więcej ma  
ich chęci, a mieli wdzięczności, w którą stronę ku kasiatomu rozsu  
rzył się z nim mi mogłem. bo by to było, przeciwno wszelkich przez  
widet perspektyw. Obrar ten jest tylko tym czasem biathiem z jaja  
pracownictwa, dla zapobieżenia, aby już nam przepadły, łatwo można  
gąbkę w rąk z biathiem wzięt się, a po dzieciu znów, ubitem na  
piamy biathiem. Iżi sama gąbka przegrza się —



co do wynagrodzenia mnie, spuszczam się w tym zupełnie na dy-  
skrecyję Jaśnie Wielmożny Pan, kiedy tylko się siężenie ras  
Dowah, 110 f. w monicie konwencyjonalnej, daś mierną bym sądził,  
gdzie mnie wiele pracy i morstu koartował dla mego zbyt krótkie  
go w Laryerze pobytu, gdzie woryetkiego prawie domyślać się mu-  
stalem - zwrócić co mnie Jaśnie Wielmożna Pani Tashawie ofiarując  
naukielniej przynie -

za kilka miesięcy, po wzięciu gębka biatka i po uschnięciu do-  
skonałem z wody, można by go lekko poiągnąć Wernixem do  
go umyślnie sporządzonym, na który Receptę przestalbym Jaśnie  
Wielmożny Pan, a w każdej Aptecie usputerwia, lubo i pod  
biatkiem roztaje mogły. Pod wernixem udnab kolony nakładę  
wizkerię swietności a nawet i kwatowii.

Honorarium moie, miach Jaśnie Wielmożna Pani raery adrepsowai  
na rycie mego Teshia, na uwrachmij kopereie:

Pani Dulembie, kontrolerowi w Szkolnie Szkoły przy Baehni  
w Trinitatis, bo iaś za kilka dni wyjedoram na parę  
miesiący za granicę. W aczekiwaniu na Tashawę Odpowiadę  
moim honor roztawieć z naukielniejszym usamowaniem Pań stuzę

krakow dnia 9. lipca 1832.

Jan Nep. Glowacki



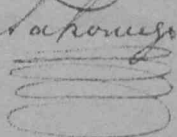
p. S.

5

Przełoży się przez drogę naszą zakurzył, więc mokną gąbka ten  
kura zdecyduje się i na powrót, ubiłem na przykład białkiem prze-  
cisgnie tej samej gąbki -

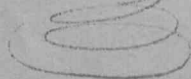
Jasnie Wilmorina Strabino!

Nyjadu miay za granicy, a po przyjez.  
 Dwie liście zamuwienia moie, jnie po.  
 zwolity mi stoye Jasnie Wilmoriny  
 Strabino, moiego podziokowania za  
 dobroną wspaniatą nagrodę, a ktore  
 duma za wiele waszy i mily dla  
 siebie obowiazek przykny — a za  
 nasem dowiedziecie sie o stanie moiego  
 Obraru, czyli jni Arabny Ramq, jno  
 maria Galenya, j Wany Paris, i czyli  
 jni jest przyjezdzaly Veruadem, co by  
 mu nowe tylicz masato? Serceby  
 Saporuzy



Wernian rieszce mi miat na sobie  
a Lysernie dami onego Jony Skabiny  
tyto; tedy receipty Cardio talna; i pro:  
Ita na mego preceptam; a ta iert  
propocujia mgnudzeny;

Do 2<sup>ty</sup> lutow Marchian wyzorowego.  
2<sup>ty</sup> tuty Olyku kerpentynowego wyzorowego  
to iat naysubtelnyj rarem rozpuszczone  
zowey sy Werniam sturiquym do pre:  
siggnima Obraru, ktore to preuq;  
guinie, za pomocq pusta dniego,  
szybkim sposadem Paszywa sy, kreba  
Lylko uwazai aby nie nadto grubo  
werniam





precisj gac' : idno nowne glaskie, pre,  
eragument, iest dostalurnim -

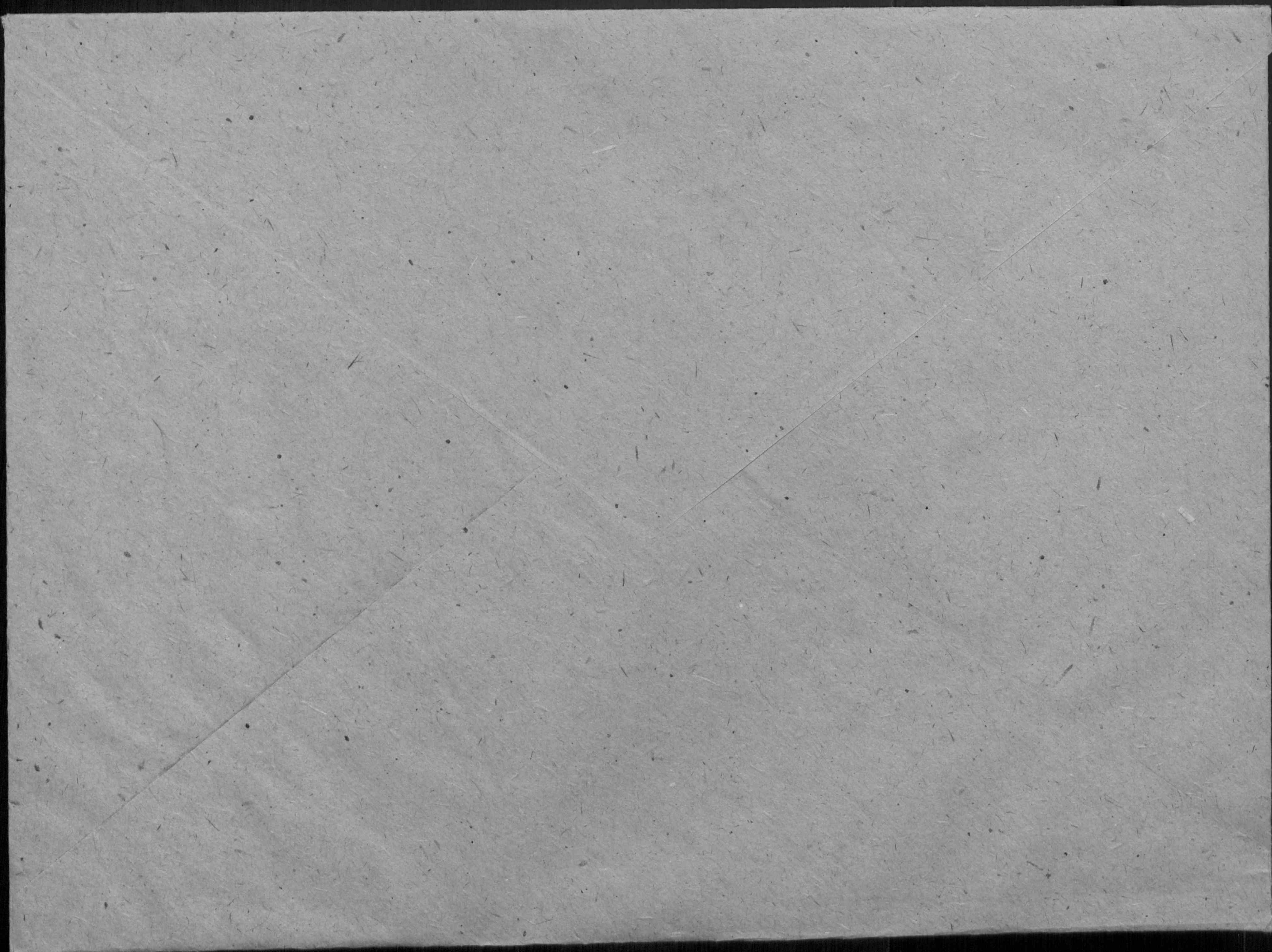
Pan Tabarynski naylepiny to jwny  
Arabinie trabi - tere moie

nayghbere wzomowanie, paleacie  
ly na zamose naytaskawozym Wzyl.

dom jwny Arabinie dozomny  
stuz

Krakow 9 Jan 1833.

Wp. Stomuchowski





45

IV

23 Августини

1

Гродзиский, Винцентий  
(Grodzicki, Vincenty)

Мест до Моравской  
Маргарета

1846

Завещание

м. пол.

2 apr



Jasie Wielmożna Pani!

Przyjaciel W. Marynowskiego do Gólestwa po rzesztych wypadkach  
w Galicji, rozpołcił Masze oświecania, i sprawił nam to  
ubolewające w powrocie wiadomości, że Jasie Wielmożna  
Pani mimo ratujących rozróżnień, od niecierpienia zachowa-  
na, rozkłada. - Niecierpienia te, jako również nas dotknęły, bo  
przez ciężkie moralnych, materialnie szkody nam przywróci-  
ły, bowiem twarzących ich powszechnie wiadomo niewodzący,  
my, z powodu rzesztych wypadków, spadkiem nawet ceny zbo-  
ża, jak dalece zmniejszy, iż tego co się w małej ilości wchodziło  
opredać trudno, vol również naszym, sprzączym ciężkiego  
ziarna, w spadającym wadzącym niewiele kornicy volnie.  
Właściciele ziemscy obok siebie, ogólnie na korytymy czas na,  
niechają, a co? dopiero o Dzierżawcach mówić można? -  
Obok takich ogólnych tęgoh, obok obowiązków przez kras na,  
tóżonego, aby w doliczonym dawca pomocy na życie, czego

Witkacz

Wielkiemu Honorowi Nobla w dobrach Ławiejskich zata,  
kwa trudno, obok rocznie pogorneli, iaha, w tym roku  
w Jawidzi wypadkowo bez moiej winy dohniety zostatem,  
ktora w spalonym Nobie, w Juwentarnach i budowlach  
w Ławiejskiej Ogrodnictwa wraapshuwawanyh, do 20000.  
Z szlady mi Madrita - Kowacem swazg w. Mary,  
nowoliego, aby wialowey erapii relierat mi weryuzn  
Dziennowym basiflowai - bez w. Kewipotent Diatajag  
Dla Dobra iedyne Jasnie Wielmożney Pani, okarat us  
bydi wley mierze na stan moiy niecrutyu, i do udielenia  
pomocy Dalcium. Tobowiazhow niez Goutvalhem przy  
istych, niechaz wyptawiaie Jasnie Wielmożney Pani  
na iahoway unnerbek, erypuz pud roczny iako nauylydy  
Kawrze w kowinie pdaie, zdirym Dastobie unnerblian,  
wiedem -

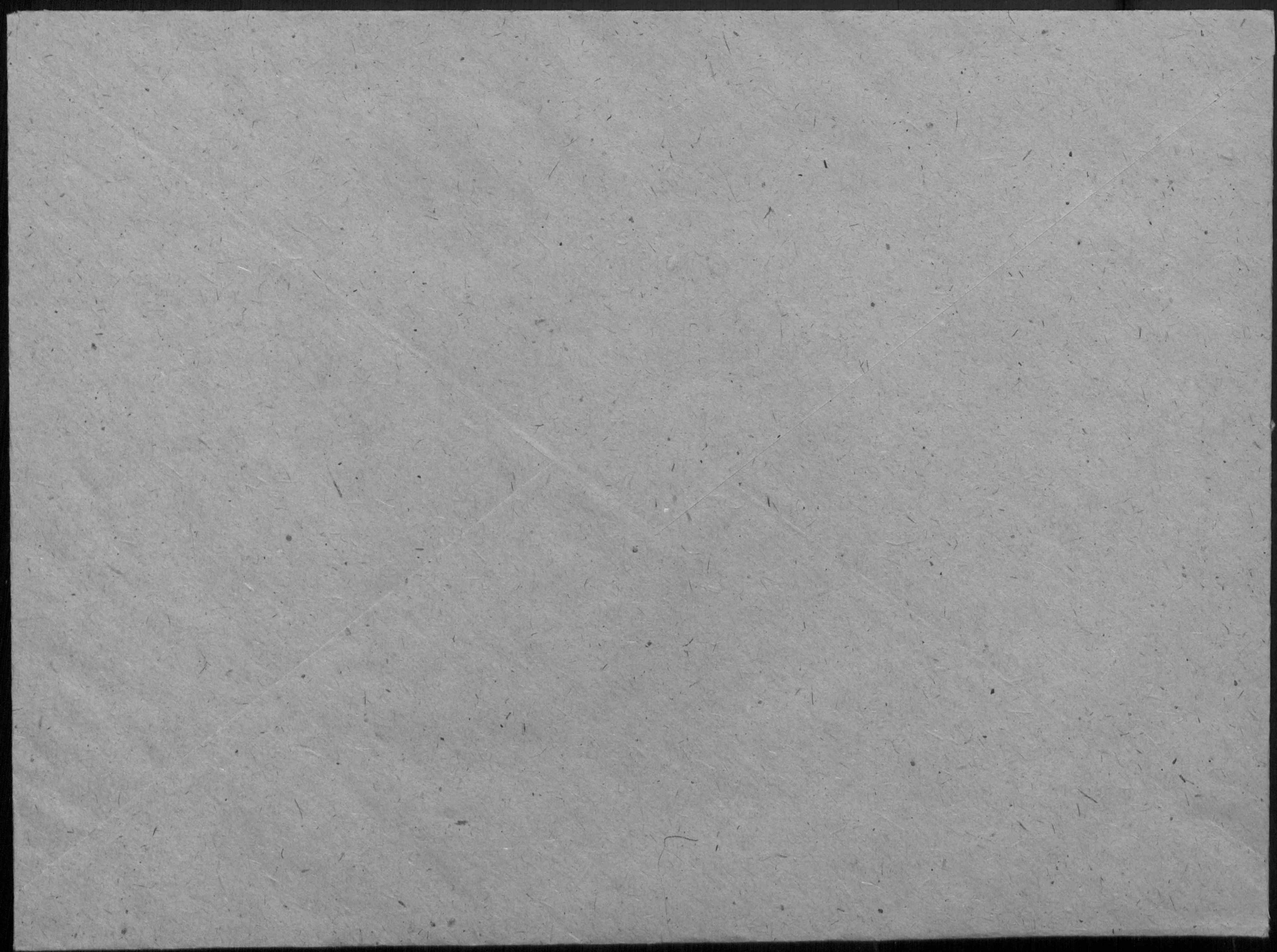
misieciu, a pozostate budowlę swoim kontem zwiastują, na-  
 wet do gaduwinia dla granek i trawotnie, bez wyznaku i ali-  
 xiayli. Dziwnymu krycia, o których nasomnie W. Pleuipo-  
 sent pniełnad iis, i może udzielić wtey uicire kwiadecitio,  
 stawian. -

Galie to do wiadomości kleski, obowiazki udziela,  
 iia napomog, wlosianom bez moimozii adryshania,  
 i szlody zpozozeli, powodnia, miie aduicic iiz do Ja,  
 iwie wielmożney Pami, abyś na nie Tashawą, wrygdna,  
 i wopaniatomuynstna, swą uwazę zwrocie racyta-ada,  
 iis iiz rai pod Sprawiedliwy Jry Sad, i ornarenie sto,  
 soiany bonifikacji, kuszę sobie, że Jasnie wielmożna  
 Pami niezechcesz aduicic przycicia wopomoc temu, który  
 Wdzie dotknizby niepowstawaniem szkodami, przy radzere,

iue









Фол. 45

Опис IV

Од. 24

Пар. 1

24. Відданими

Трошнічова (з Відданими) Юлія  
(Грошнічка, Julia)

Листи до тітки -  
"Морської" Магдалини

1815, 1829, 1839

Скорички,

м. фр.

5 л. 1/2 (32.)



Ma chère tante

Papa m'a promis le plaisir de vous voir l'été prochain. Le temps me paraît bien long jusqu'à cette époque. Pourquoi donc n'êtes vous pas venue à Lejard? On veut y venir tant. Surtout votre nièce. Je vous remercie extrêmement de la bonte que vous avez eue de vous rappeler de moi et de me faire voyer la jolie bombonnière que je considérais toujours comme un souvenir de ma chère tante quoique je n'aie pas besoin de souvenirs matroniques pour me rappeler toujours de vous. Nous aurions bien plus souffert de la longue absence de Papa si nous ne l'avions eu à Lannegouet, car nous n'avons eu à souffrir que pour nous et à nous réjouir pour lui. Il m'a beaucoup parlé

De l'intéressante description que vous lui avez  
faite des jardins que vous visités et surtout de  
celui de hier M. m. 'a montré la grande quantité  
de graines que vous avez eu la bonté de lui don-  
ner. Madame. Aiment vous offre ses respectueux  
hommages. Elle a traduit presque toutes les ét-  
= quilles Anglaises des graines de Pape. Catholique,  
ma chère Tante, croyez que vous serez toujours  
bien tendrement aimée par

voire affectionnée nièce

Elle

Le 5 Février 1820.

Chère Sainte !

De si longtemps j'aurais dû  
vous exprimer ma tendre recon-  
naissance de votre souvenir  
aujourd'hui plein de honte pour  
moi dont l'absence m'a fait part  
de deux loivies, ainsi que de  
la faueur constante dont  
vous daignez l'honneur, une  
santé extrêmement faible  
& de plus de deux mois  
m'en avait empêchée, dans  
cet intervalle les tristes événements  
qui me parvinrent par mon  
frère venant de l'Argyde  
et on se trompe encore une  
première de vos lettres pour moi  
me l'ont pas, à la vérité, agré-  
ables et je plains, chère Sainte  
de renouveler votre douleur en  
vous exprimant la même en  
partie.



Je goûte bien sincèrement celle qui  
fut pour nous non seulement une  
bonne parente mais une amie  
qui s'intéressait à nos succès et  
prenait part à nos peines, dont  
les vertus sévères n'excluaient  
point en elle la bonté et l'indul-  
gence, et dont le rare et beau  
caractère laisse à ceux qui l'ont  
bien connue un souvenir inef-  
facable de vénération et de respect.  
Jamais elle ne me fit que du bien  
toujours elle m'a été pénitencière pour  
elle s'entendre et reconnaître  
attachement, j'ose me flatter  
qu'elle l'a voulu reconnaître  
en même temps que mon parfait  
d'intéressement, par le legs  
d'un de ses objets à son usage,  
qu'elle affectionnait le plus, il  
me

me lecciat précieux & par un double  
 motif, et tant que je n'irai  
 doigneusement considérée me  
 sera cher et respectable comme  
 une marque de préférence  
 d'une personne que j'ai tant  
 aimée. J'avois, depuis l'accident  
 funeste qui durement a accéléré  
 pour nous la perte formelle  
 projet de la visiter aussitôt,  
 que j'aurois pu vous rendre  
 chère toute mes devoirs, à  
 la digne. Elle eut la honte  
 m'écrivant quelquefois, de  
 m'y engager et je comptais  
 à une faute, l'effectuer et etc  
 il ne sera rempli qu'à moitié  
 si j'ai le bonheur d'aller chère  
 toute, de vous attendre chez  
 vous,

Sans vous empêcher vers l'épo-  
que des contrats.

Dois-je vous dire encore combien  
j'ai appris avec une Douleur  
surprise la fin prématurée  
du bon et aimable jeune homme  
dont les belles qualités le rendaient  
digne du succès de ses prospérités  
s'il semblait avoir atteint.  
Son père aussi, maintenant  
si isolé, m'inspire une tendre  
pitié, j'y pense bien souvent  
et dans ma retraite je ne  
me nourris presque que de  
ces tristes objets, tant l'atta-  
chement va et vient, que  
malgré les distances, j'ai toujours  
conservé pour ma famille, m'en  
sensibles et présentes les  
peines et les joies. Veuillez ma  
chère tante en être particulièrement  
persuadée et recevoir avec toute  
l'hommage des sentiments respectueux  
de votre neveu et de sa sœur  
Angelique.

C'est à Paris que j'ai écrit cette lettre à votre tante le 15 Mars 1784.

Comme j'ai mis par la dernière  
fois dans ma lettre à votre tante  
le 15 Mars 1784.



Przebiegaj postronnie do swatych ad matrony  
Coty zawiary ktora zastawitana rkon-  
walewityla zastawitana u siebie dist machere  
Tante dat. 18 Marca, sa ktory jak naju-  
czalej dziekuj.

Przebiegaj mi bardzo, bylo co kilmu wyraz  
Spec'ie ma chere Tante tak bagatelny  
raboty u wazk moich wyrazu byle zaro-  
wolniona; racenie jek ciwre nadawia  
mi uclymionq esicencia machere Tante  
tey Bronny we derawie, godie xdaie  
Spie die do konca Mefia barixi boge  
urde takie praxtre coniesimia ad  
Tanny uclawia mi uciweca.

Ja ciagle na cery ciwraica, kse wycho-  
dre tu pokoiu, y dla tego dotad nie  
mogetam u wywetnie miltego chwizaku  
adwionelica tryciwota 8. W. W. W. W.  
trueno mi przychodzi opaniztac sie  
po tylu zgrzyzjach, rakuwawach y  
ald y wot mi truba awarac' na dobre  
kily sie uicwawecim nie rowt rzyta



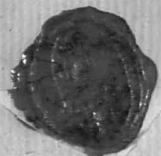
Leopold Rumberg

4 APR. 1859

Madame  
Madame de (something)  
Morshaus

à Tarostau à Larivière

Tarostau  
5 APR. 1859





od Pani Gromnickiej  
Listy Lwowska Dzicz

Tarciu mi machere tante i tak Dągo się  
 u mnie przetrzymać robota poka-  
 wek do Herbata chore ma chore tante  
 była Pańska ma powoli mnie da siebie  
 krobić, ale do bruch niestety byłem  
 ciągle w największym i odpowiednim  
 a chorą i słabą i obłąkani (taki taki) w  
 kłopoty mi się wzięła i do bycia potępi  
 i wcale dotąd nie Ty godnie i widać, że  
 Łazienki mi chodzą, tak, tak na i Pani nie  
 chatare do awantury bo na ogół i tak  
 i wtem y korzystać a by być w  
 P. a bliżej i bliżej kłopoty przez  
 Galicjanec) przede wszystkim  
 szciki się do idea chore tante i w  
 Rzeczy a postać niemi niedostatek  
 ci tej roboty przynieść proszę  
 natomiast, ma i w tym do  
 dozwolonego czasu. (Kochanie kochanie  
 ma chore tante i w tym rzadziej  
 co się musi być a widać  
 Ławca. P.P.  
 W. J. Maron i kochanie przajmniej ukłony  
 Pańce.

1  
Chère Sœur!

Je m'étais encore flattée de l'espérer de vous  
répondre après ma assez longue absence  
et d'aller à la capitale, si je comptais la  
passer, mais ma santé, qui s'était un peu  
améliorée en été, et pendant l'automne,  
est redevenue si faible qu'elle m'a forcée  
de remettre ce projet aux printemps pro-  
chains, afin de profiter en même temps  
de la saison des bains. Je ne désire  
rien autant que de vous y voir, tant le  
souvenir de vos bontés, et constantes pour  
moi, m'occupe toujours, malgré tout  
ce qui m'éloigne de vous. Veuillez pour-  
m'en consoler un peu, me donner des  
nouvelles satisfaisantes de votre santé,  
et bien être. Si vous daigniez y joindre  
quelques détails sur les autres personnes  
de ma famille, à laquelle je prend  
toujours le plus vif intérêt, et quelques  
mots sur vos amusements, et les ma-  
nières, agréables,

tant en étoffe, qu'en scissures, ma reconnaissance  
saura également le plaisir qu'ils me feront.  
Je n'ose vous ennuier par le récit après  
votre grand mal, et insignifiant pour vous,  
de ce qui me regarde, et je suis en vous  
prière de ne point oublier tout à fait celle  
qui vient à vous par tous les sentiments  
d'attachement et de gratitude que lui  
inspirent vos lettres. A vous y joignant  
celle de ma réponse, je crois qu'en  
faisant passer votre lettre par l'ordonnance,  
elle me parviendrait sans faute. Adieu,  
chère tante, l'assurance bien sincère des  
sentiments de

Votre dévouée

Aug. Grammelin

Veillez ne point m'oublier près de M<sup>lle</sup> Morchi.

Paris ce 20 Février 1765





Д. № 100 в 1818

Д. № 100 в 1818

№ 45

Дис. IV

От збережен

Талка 1

25 Августа

Туркучовский, 1

(Горный, 2)

Лист до Моретной  
Магдалены

1818

Бельцизна  
и пол.

200

Jasnie Widmożna Mości Krabino  
i Dobrodziele!

W Krabi Dobrodziele mi krótko doniosł  
o Igodzie gdy ty i takiej życiem aby  
Cinnosci nie było pamiatki ze iust ria  
piriactwa choi by i cos z Dobr odleglych  
legriedae, Dobra dae zostanie sie Trady-  
cyja ze Morški dafte  
O Separacji nigdy nie wspominał bo od  
tej wy padat, Co odwodzie. O brny statem  
i poioch aby to rozterwae, pisalem namawia-  
jąc abyscie w w m, f, ans, Dobrod do La.  
wiepnie i uchwali ale mi odpisal ze w Pani  
Dobrodziele nieche maiaz interesaj. Braciami  
na tym przeslatem aby nie byde przy-  
na i całego nieukontentowania i nie spja-  
gnac na siebie gdy by sie to bylo stalo  
byl by czas refleksowania.  
Przytgam sie w w m, f, ans, Dobrod zastano-  
wialo mnie se spowiesi i niepewnych  
nie walem wiadomosci i z tych nie o wze-  
delem Przyjacielskich refleksji, ale mnie  
zastanowialo i wyslyskiemu niewiezylam  
nie maiaz nie od w w m, f, ans, Dobrod  
co by bylo przeswiadczo o Prawdie  
i chlicznościami, a przekonany bedac ze  
w w m, f, ans, Krabi a Bracia w w m, f, ans, Dobrod  
w wyslyskiemu zaradzie.



W Ostrowi bęjac w Lublinie powiadał o  
Transakcyi utora, Jan W Krabi chęć  
wrocie i czego wnosilem je po chorobie  
pewny, że związał i tak namieniał  
Gstroutli  
Konięna, starannością byc W W Jani  
Dobrod, aby w face razem nie przeszedł, aby  
wudiony nie był i resztę nie stracił, i to że  
odstąpił, Dożywoie nie naj lepiej, i miar  
leatne robop. ne i L. f. d. d. w. u. i. e. je nie  
mą tam takiego je by mu perswadował  
Jeby go namowie ubysie W W Jani  
Dobrod, do ławiprye przyjechałi niech  
je przyjedzie toby potwoley mo. i. n. o. c. w.  
Irabie I r. p. e. i. e. od Bogu odstąpił, i od  
Religji obowiązkow, słuch tego wysy. st. i. e.  
go, pi. u. e. do Niego aby upamiętał, że  
traci Reputacyę, Maiałeh Zdrowie i żyć  
nie długie, p. o. l. d. o. r. y. m. Wierność c. e. b. a.  
i. e. s. e. i. e. t. o. by. t. o. ma zastanowienie  
Jaka staradna zostawi pamięć w P. o. l. o.  
mnożę G. d. y. m. s. i. u. d. g. w. i. e. d. z. i. a. l. o. w. i. e. l.  
w. e. c. z. a. c. h. o. d. W. P. e. r. a. p. o. w. i. e. n. i. e. g. o. u. t. o. r. y. t. a. m.  
był w łowie r. p. e. b. i. e. d. z. i. e. t. a. k. e. i. o. d. f. r. a. n. c. y. s.  
i. c. e. g. o. a. z. f. a. c. t. o. r. o. w. a. t. e. m. i. w. i. s. t. o. c. i. e. t. a. k.  
było, kilka dni, a nie byłm sposobnem  
do niczego ustawićne d. m. l. o. s. i. i. t. e. r. a. z.  
i. e. s. t. e. m.



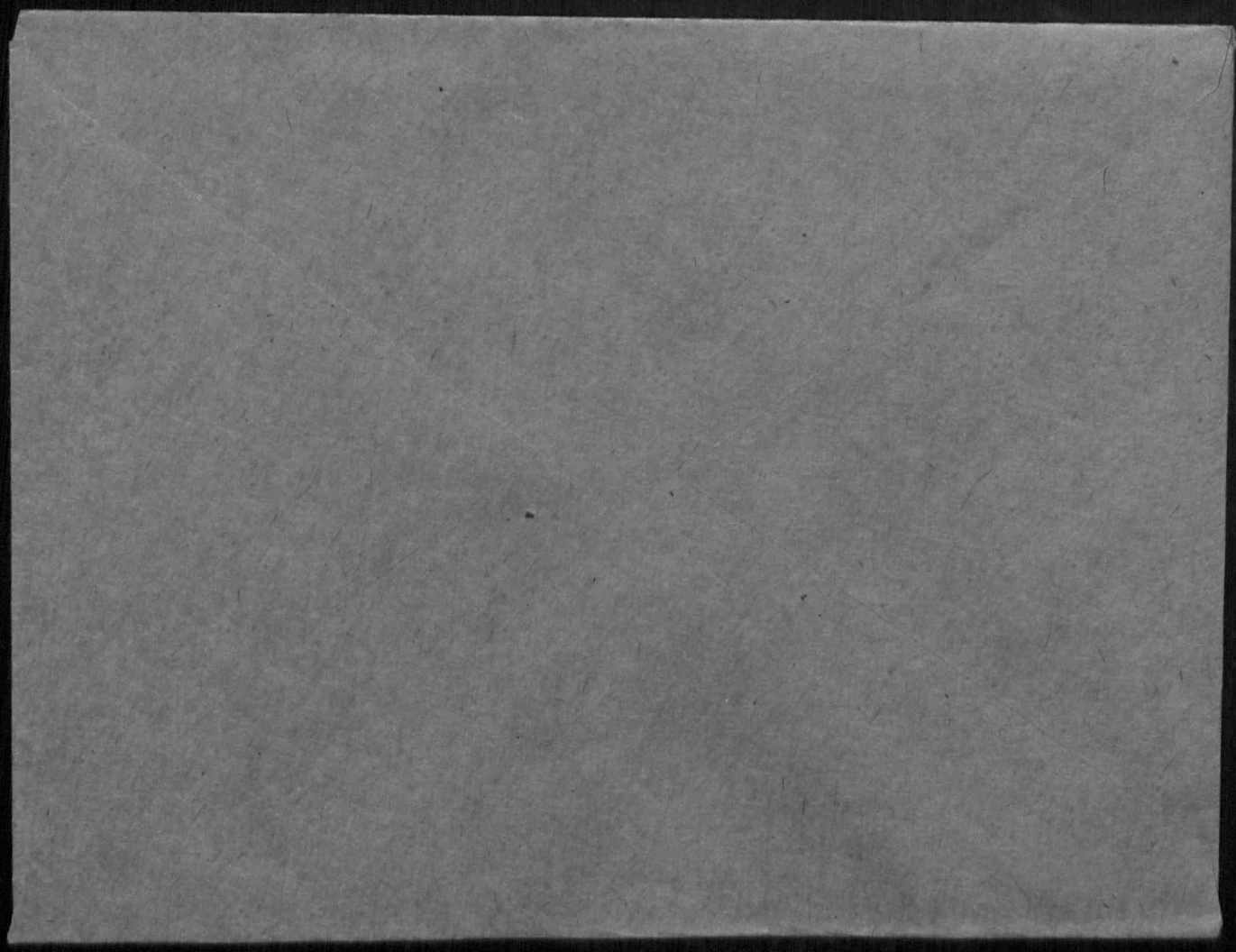
Tiech Waszemu Pani Dobrodziedzie Laslawowi  
czywa przyjaciel aby przywarza mi  
swemiu odwodzili od bledow ktore  
czynil i Igorzenia reby miał razem  
miezkaw i Lye, namowciego aby sie  
jasz Waszemu Panu Dobrodziedzie przyjechali  
reby moimogo namowic do spowiedzi  
dzi Bogu wierzal aby je oswiecil  
i posnal co rabcie, niz przydzie zakon  
dyc rzedzacie Lye i zostawicie tego pa-  
nia

Pewnie zrudzilem moim pisaniem  
jasz Waszemu Paniu Dobrodziedzie przyjechali  
konia podlug powalchney przypowiesci  
falic Lye i Lala i smiwo Gddale dechaw  
triosci jasz Waszemu Paniu Dobrodziedzie

Wytrudige siez najwyzszym Respektom  
Wt w Bielegrawie jasz Waszemu Paniu  
1023 Wresnia 1010 Dobrodziedzie

Najmilszy Sluga  
Igorzenichim





Львів	В. Д. И. Р. У. О. М. 15.
Фонд	45
Опис	IV
С. Д. Р. У. О. М. 15.	26. Дідушини
Пар.	4

Гуса жевська, Гелена  
(Глигаржевська Гелена)

Листи до бабусі -  
Маретти Магдалини

1838; 1839

Рідень

м. пол

Чеп. 10 апр.

Wiedeń, 9<sup>go</sup> Stykonia 1838.

Kochana Babuni! Dziś dopiero  
dobywam się na porostanie Babuni  
i Stiadunowi wyrazu najszerszych  
życzeń i całym sercem chęci porządne  
i system, tylko ich powracanie na pierwsze okazy  
się odlatam, i tak rok uoworospokoju na-  
gły się pudać mi do tego najlepszego sposobu.  
Podajmy Babuni i Stiadunowi tak się  
wiedzą jak sami sobie najbardziej się życzą,  
to jest trzech twich życzeń, do których doty-  
czyć muszą w czasie prosby i alii do Najwyż-  
szego wnoszą o najdłuższe życie Abójce  
i bratkińców w nich. — Ma nas i Tasia wam  
Waga rok nawiązuje się dożąd i tak stary  
zaboić się. Kosimy wrog i przesłany i tak  
li uerwia najdłuższych trosk i alii  
podziękujcie mi i poręczymy i uerwielim  
choroby naszej i jej, która tak gwałtownie



nie i niebezpiecznie chorowata,  
le tylko Prochiny' Tase wyzdoro-  
wienie się przypisać należy. Była  
to komplikacja kilku chorób; Groupe,  
zapalenie gardła i nosa, bóle  
zaduszenia, którego bardzo przyłączył  
się któryś był na płoie i gardło rzu-  
cił - Cate 15' dnia zylisny w niewstaaniu  
kryzys i samtku, bo choi sama choroba  
w 4 dniach się udeyduwata, ale obawa  
nieydeywy nas również niepokojeni  
chycita. Teraz dzieki Bogu ulewie  
szybko i spokojnie, i tylko kaiz w tciu  
aby zdrowie się powraczige utrzyman.  
Wiedzi' dadywa się bawia, chorowat  
druz, wige perspektywa tenciu' uisber-  
czona. Widzi' cze to familij' Laurijskij,  
dnie u nich na wiecior' bzyrzeny; znie  
się z Pan Odyant che tu oiaji, bo kaiz  
z wyznalezieniem na d' turydy dar kuz-  
konia dazydugo w uisier, bo dote  
kuz'kaiz w bardzo nieprzyjemny

Dómu, tle nawet apatoronem,  
 i to na najbeteenskiej ulicy  
 za miastem. Prawda i to, że tu  
 history powiędhanie trada o dobre  
 i dogodne mieszkanie, serególniej w mieś-  
 cie gdzie na ttoż mieszkanie. Iż przed  
 chodzi, że przed miesiecia bardzo upyżłak-  
 ła, i iż tyż inż pizłenijsze ad miasta, co  
 do budyalian. Pidas osób, i wiellich  
 Panów wyszła na przedmiesieciu, sereg-  
 gólniej ttoży swoje pataw tam maiz-  
 My tyż na popykty rok osigdzieany na  
 przedmiesieciu w Dómu wygodnym  
 i bardzo blisliem miasta, draga do  
 kas prowadzeca jest najlepsza i wszyet-  
 lich, gdy byś d. moza i ttoż wytyladana,  
 dla tego tyż hlica nasza jest sereg-  
 pizłana, bo iż slieni atory uniz, bo  
 brisliu Cesarstwie budyalii tam tyż  
 zaajduiz. Tyż naprociwie naszego  
 Dómu jest wiellich gonacli Akader  
 tuja Teresjanum kwana.

Nie piszę z osobą panu  
Waniam do Diadunia Kochawego,  
aby mu tym sposobem nie sięgają  
potrzeby pisać co tyłko aery fady.  
quia iah lau Diadunia mi pisat.

Łostaj ty & aajgzbrem uszansa-  
wimni prawdziwym przywizkaniem  
Kochawej Waniam i Diadunia Kocha-  
wego wdrigera do tygou

Waniam  
Melang Husarski

Maj ugzi tygou tu  
kajserowa swia Kierania  
ktora swuiz iah i iadla

Obejga Panstwu Dabry  
przeistym iest. —

(2) Styrcania

Przeoytam ten list kiedy ta x Wie:  
idnia interefoniz. — Lardroszere  
nierymownie Mecharika, który iest  
w Larygeru i umie doadonale ruzna  
idrac Gornelnie, bo w Serypicyu &  
w niemalyon koostem co rok, wnie  
w mieiztnem Kollewarawie przerwabia  
idrac Gornelniez niemogac trafic na  
doadonalego Mecharika. Dziatyn  
parenzia da Lingrosow swoich pdowno  
i ah bedia mubocala do Kanarsow  
Scydam seracnie



199<sup>o</sup> Lutego 1838. — Wiedeń — 3

Umysłowi opóźniam się z odpisem na  
list Hochberga Babuni z dnia 27<sup>o</sup> stycznia,  
aby miły wzięty wiadomości i nawinął się  
szyl sibrać, dla dowieszenia omychkie. <sup>(byłam)</sup>  
Ja wcale mało tego roku w drugim świecie,  
najpręd dla tego się żatoba nasza i sru  
nie skoniżona, powtorę i dla tego się naj co dno.  
gi dzień mamy doig aa kórtthawthor litony  
z okazji przybycia tutaj Trapy francuski  
kieru najlisim, a ~~któ~~ iuz; wyjechali,  
my z wyjścia abonamentu Szejma'iz  
musimy. Jednakże w szejtkie dawaie dno  
somosa kulturowiz, i któj przyprawy tej  
brzydkie gdzie powrotu tego roku bywata  
i tego roku bytam iuz. Ale tego roku  
bardzo mało dowois otwartych os Wiedniu,  
Ambasador francuski wrócił do Paryża,  
a ieden tyllko Satyskreff dora Kala dat  
na litonych nie bytam. Dizie Metternich  
kacoussawat tak dwuple co biednie  
Bab, ale tyllko <sup>dno</sup> byty dla tego się os hardy

Skien' na niego przy padaiguy iest  
wielka Redouta na ktora wszyscy  
są spieszę. Sora wazy byłam a Kizie  
Metternicha. Helli mistrz Dorora  
Kizie Colloredo cotydzieni przyjmie i  
Dziś obiady daie, tam ergito ley wany, i  
kawit raz byliśmy in. Tego roku na  
Obiedzie wozay & wiglesy erysig Elegancyj  
i osab raczy egldi tutey wazali, była także  
na tydzie obiedzie Kizie Leonora Pradzi  
vittara & domu Kizieucaba Uraslow ta  
sama ktora & Cesarowa w Warszawie była,  
ona iako sprostowica Ambasadora  
Prusyskiego, rabi honory w jego domu.  
U Dorora są co tydzieni wale, był ieden  
wielki Hof Wal, a drugi był w turo, a oprócz  
tego były cetero kameralne ktora są  
odbywają w Apartamentach Cesarowej  
i tyllis są dla Dyguitarny wielkich i dla  
dab krasawych. Trzeba mieć skongaloz  
na nie inwitacye, my raz tego roku  
byli na takimże kameralu na qualite'  
De sajets tres fidelis de S. Majeste l'Emp.  
Eur. Cesarowa tyllis na tych kameralach

Januie, i z bardz Lowy prawie  
 wiani; i ia to sregnia wiatam,  
 bardzo Takawia i dario za wasz wawenta  
 o Dzieciach, nuprye, 1838. Na Haftbal  
 bardz raz prezentowony a Dororu mora  
 byi bez inwitanyj, ale ia nie bytam i  
 nie bydz bo nie moraa ucaerij iak w bor-  
 dzo bogatej i nie w czarnej dubni.  
 Tego kornawatu polskie Paany najbordziej  
 figuruj, Tulja Potocka Alfreda Corba i  
 Ksiazniczka Powinska ktora sbedwie la  
 Sierue, iednak Powinska wigiej bo parsiak  
 nie dig podoba; iest to pizhuoi nieporownanie  
 wiglora od Paany Potackiej, tyllis nie tyllis  
 otkryczana i anawscowana iak Valha  
 dla tego wiglere wrodenie trobita. Basiters  
 Alfredowi wraz z Paany Arturawej dou  
 ciggly trzy maiz, Ksiazka Powinska talisi  
 przyjmua co piztkli, i iest tutaj bardzo  
 szacowana i dobra wiedziana. My a  
 Polakow rozkrytlich wozto leyowanu,  
 iintro iester'my na danyje obiednie a  
 Ksiazki Powinski. Tyllis digre Crantoryski  
 nie wrole ludie wiedzua, bo Dou aregzi  
 chora. Baa Kancuzski nigzka bardzo daleko



na przedmieście dożył sobie jęzora  
Droga prosiadzi, sam nigdzie nie bywa,  
i u siebie nie wie dać, tylko wniecrossani  
robi partyę i seque, Doktorom i Panu  
Cecyleja, i przytem bardzo przyjmują,  
tę Pan dris powiedział, bo trudno się  
czego wybrai, a Pan Łamowski bardzo  
na nas takawa i czego sam lewa.  
Panna Eliza nigdzie nie bywa bo użyle  
dłaba i cieszęca, czasem tylko widać  
iż na teatrze, jest ona piękna ale u niej  
nie miżera i blada. Teraz Pan Wikstau  
Łamowski pojechał do Florencji po żonę, a  
Pan August na jego miejsce pojechał.  
Pan Łamowski szuka mieszkania w mieś-  
cie albo w Hitzing na lato, bo chce na-  
d turicyera tu osiedlić. Pradnych ma-  
sjarach tu nie słychać dotąd. Pan Au-  
gust Łamowski bardzo bywa u Pani  
Arturawej, ale tam takich wiele jest,  
a Panna Alexandrova tylko jedna.  
Dla Panny Gulji ani słychać o Polaku  
bo Panstwo Alfredawia maig inne tutaj  
w Wiedniu widzie, tylko że się dotąd  
żaden użere nie zrealizował, dlatego

nie pewnego interesu nie ma; (Kizie)  
Clary ma być na celu, i z obu stron podjąć  
sabit wojnę, bo to by z obu stron pigława  
postępa była - ale teraz coś ucięża; Kizie  
Clary jest wstawiennicą Daplichty górnicy i lerne  
na Etablissement i cooerain w lecie także  
wajproyiamuniejszy zjad pierwszych osób  
tam lewa. - Mudy Windedskie nie koniemi  
ty się tak wielce, tyllie w tem rożnica, że  
oosie tyllie ambasera pruzycy ogony i sallicia  
która która sama miie' nusiata na po  
oż tłu być zimny zupetnie zwichaiz, kto  
tyllie nowy zabieg robi to bez ogona, i tyllie  
tyllie o 3 palca i tuzie iale i spradu, o  
tyllie o ile trzeba żeby ziemie się doboru ob  
tyhata, i to kuzniez, bo to tyllie pruzycie  
jest na darne obrogate dalnie. Bardzo  
maie ta koniama ciezki, bo to nie wygodne  
miej te sallicie zagonafnie, nusiata  
sobie talie talie i sprawie, bo wiedz  
nie podabuo było miarkij się poharać,  
ale teraz poka pruzycy i tuzie i prz kary  
i z iale pruzycy i tuzie, tyllie Stawilki  
daleko wyzisa nosza, i to winni i my naszy  
Csarskiny, która będzie Wiatem i krom

wosci; tak byta tywo skandalis  
zawraz ty uineralnie przyjety  
mody borbzo wygosowowanych stawi-  
kian, ze sama sama niekontentowanie  
to do tego dwyceraju publicznie mani-  
festowate, i uiszeredpraz tego bilka  
Samou btoie najbordziej ty gosniez  
pawiednie karata, ze ona salony swoje  
tutij'szym Samou, <sup>stworzyla</sup> myslaz tyudpor-  
sobem przyjemnosci im brabii; ale ta  
ty narwanem ud nich ty przyjemnosci  
spodkiewa ze uiahdz tak nieprzykwoi-  
ci ty gosowaci. Ty powozubna iest  
reforma, nie wiem czy ty utroszyna, ale  
tesaz szczytne. — Kuzdka Lorzycy  
ktory Paris Moskwa dawzyla mi darawai  
petus ciabawych brznieca, i inz uie ied-  
tego uwielbienia byta przedniatem,  
czyz bordziej mnie ten prezent cieszny,  
bo i dla mnie miły, i drugim przy-  
jemnosci jego widobiem spowawiam;  
brzysy Galicjanie co naturalnie o  
Lorzycy iabno najpigbniej'szem miuj'scu



Wszystko krainie widzę, czy go kuznia czy nie,  
 bardzo się bawię i cieszę tą książką.  
 My teraz nie mierznie żądzę iestadomy  
 budowlę i urządzenie domu naszego  
 na Przedmieściu, do którego wrócę za  
 lata tego przedwień się chcemy. —

Były wiadomości o Paryżu i o Dżina  
 Sapiedyne bardzo niebezpiecznie chorowała  
 Dżaga i Zuzeryta i rozchadzeta; była  
 u nas i my u niej gdy na Wiedzi przed-  
 iedanta, i Księstwo Czartoryzsy wielki  
 i śliczny dla niej wiewor dali na którym  
 my wdrycy byli Pałacy. Pożnał były  
 Zuzin zarochora wiadomości i wzięła  
 o Paryżu która dowożyła Dżina Sapie-  
 dyne lepiej się ma; Księstwo Adamowic dz  
 zdrowi, a Pani Skiatyńska nie zupełnie  
 zdrowa, ciżgi cion pija, choi się nie obawia  
 tego miszeryja którą była zagroziła, to  
 jest skiruwiala w matki. Pewno Babunia  
 wie że Pan Tytus Skiatyński wygrał  
 proces o Królem Pruskim. Dżina Wus-  
 tembarsha stała zdrowa; inż Sza iest tu

w Wiedniu, ale nigdzie nie bywa, bo  
sahajgorczy jest brzydki, a ródzonego  
Wnia nigdy uaga nie postanie, chyba  
kiedy pieniędzy potrzebuje. Druga córka  
Paniwa Alfreda i imieniem Łafja bardzo  
jest ciekawa, powiada, że jej choroba jest  
nie danygliczenia, iakuś kwatrowa boleści  
ma w twarzy, <sup>ale</sup> (że po 3 godzin. choroby, przy-  
tem ma miś kamień w ryokach. —

Mirowan cześć wiadomości od Pani Fortwo-  
rowskiej & Mirapala która od rana śpi  
nie. Taleri & Wapłwa wiatam w lótkim  
czasie teraz dwa listy przez które się dowiadamy  
że wyptata Fandryfau ad Landchaftu są  
dziej ma w bratnim czasie, a zatem i my  
nasz nalety toż ad bioreny. Pasa iżda aby mu  
3,000 Talarów zostawić & kasę sumy, my ten  
na to sekoralamy byle na pierwszą hypotekę  
te pieniędże zabezpieczony być. Także tedy  
ślub naknaiony na Czerwie dla tego że  
wyprawa nie przedziej będzie gotowa. —

Świadnia i Babuni Kochanij rozali cęty  
ich Kaskarym wględom na mnie się pole-  
cam, i proszę o przyjęcie tryzaru najzłobiej  
mojej wdzięczności i szerego przywiązania  
& talim do Laisci Kordau Kochanicz Brudka  
Helena Husar



Kluden', 10<sup>go</sup> kwietnia 1838.

I wielki niesumienoscie biorę pióro do ręki aby się Tashawij Panu  
P. M. Pawi Dobrodziejli' na imię przyrzekam, który, chociaż sobie  
bardzo myślało o tym, w obawie iestem aby na niego nie byta prosta  
dług. Tak dyż iestem przyzta wdzięczności za tyle starowną i sigły  
długą która mi sigła przyrzekam Tashawij tego ordobicieli, i iest  
możę przyrzekam na sobie, alym Pawi Doby iestere dżi iest prosta  
wita mego podług kawała ka iest momenta iestere dżi iest dżi iest  
wina iestem, iest was też najwzrostu ordobij waszego salonu, i iest  
ciekawych iest w iestere, iestere galicjanie i iest  
i iestere wielki przyrzekam ogłodaig ta w iestere dżi iest  
najlepszego gustu iestere w iestere ordobij waszego kraju. i iest  
nawet w dżi iestere waszym potężnym podwojony was iestere  
w iestere iestere iestere, ponieważ trudnoig się sama ordobicieli  
choć trochę waszego ogrodu na przedmieściu, iestere iestere  
nych iestere iestere brak, a iestere iestere iestere iestere  
tego roku iestere iestere, ponieważ rozprzeczony iestere iestere  
i iestere dżi iestere w iestere iestere, która dopiero ka iestere  
miesiący iestere iestere. Jednak co iestere dopuszczaig iestere iestere  
i iestere iestere iestere na ten rok iestere iestere, a iestere  
w iestere iestere dżi iestere Pawi Doby iestere iestere iestere  
i iestere do iestere iestere iestere. iestere iestere iestere  
i iestere iestere iestere, ponieważ na to iestere iestere, a iestere



W teraźniejszym momencie Orangerja cesarska powstała  
właśnie widać najliczniejszych i najwylubieńszych kwiatów  
fajek cebulkowych. Kallekya kamelji jest najstawniejsza  
u dzicy Lichteustein, i to rachują do 13000. Kamelji  
stawniejsze po Arystocym Antonim Kostaty, i trochę do  
Schönbrunnu w osobnym domu poświęconym, padają w wię-  
kszej części wymarłym, tak że żadnego kwiatu tego nie spodziewają.  
Cały Wiedeń wielką niepanującą kontrybucją i utratą  
i skarży się w Poth, Ofen & C., nie mają klasyki i nie  
która by się wytrzymała od tego podatku Ludności winnego, dla tego  
przebadzi też wszelkie pojeździe ogrom dawać i nie chcą wychodzić  
do Poth, gdzie strasznie wielkiem summiem są karzący przez  
samego Arystocyma Palatyua który się sam ten wyrok swoim  
wziął, i sberaj księstwo i przeto 100,000 złt. cm. dat. Nie mają  
kubawy, nie mają kupca, nie mają wydatku któryby teraz inny  
cel a nie miał ich wsparcie tych biednych. Wszelkich doświadczeń  
na to udają, aby ponownie największą im przyniesi, dla tego też nie  
mają żadnej księstwa ochronionij. Sama Cesarowa przyjechała w tym  
okresie dać, to dać iść od siebie wielkiego summy, bardzo  
czcnie i delikatnym sposobem wszystko dać do kooperow-  
wania przyniesiła. Ogłosiła ona bawie kwotę którą sama  
przydawała i przedłożyła, i w ten celu do kardynała tej Ananij  
Samy list z tej wstawienniczym podpisem przysłała, w którym  
do przyczerwienia się do tego dobroczynnego uroczu. Za proszła.  
Za takimi wiadomymi przysłać taki list, na którego widzenia  
bierze się udawać, i zastatać Cesarową w raunym ubiorze die-  
tecz, która przed sobą na stole wielką wozę Japońską miała, i do



tej kiedy swoj dos wróciat, to iest Banknoty w papierku  
 lawiugte. Tsy dni by ty na to wyznacone, ia by tam pierw-  
 szo, i musitwo dam zaatamy, woczyt hie pierwsze tutajse, i  
 cata kleganaya, <sup>w rannych ubiorach</sup> wchodze dama iaka, <sup>ktawigta liz, wozia</sup> cesarowa iakoi woczyt hie  
 bzdze iuz samy wstawaty, pierwizde liz szadaty ka co kaidemu  
 cesarowa i ierwie szibarata. A tej szadbi debrata cesarowa  
 bliske 10,000 dobrych. Nie iest to szytarwie, ale trzeba pamiz-  
 tai ze w ty szoznych stron talie same pudatki exystuiz. Npr.  
 Lattery wielka utosona na korzyci tych biednych iuz ad kilku  
 tygodni iest w cyunosi, pomizdy 18<sup>tu</sup> dameni sz bitely wozosie  
 ka, sztaka po 30 x mienty, tak tedy wyzade ze poryz grawacosi  
 slakardij samy anamij kilhadziesiat bilatow wozosi. A poryz  
 tego kaidij slicru losy posetai ktose liz szadaciz w wybroru  
 najgustawiciznych wozosi. Tak to woczytka iest wozosone, aby  
 iaknajwiczij pizwizdy zebrai, ad szygodnia tedy woczyt hie te losy  
 ktose do 3000 dochodze sz publicznie w Volksgarten utosone, tam  
 ka 10 x mienty kaidy ia abeiorie musie, i szatak iest talie ze dojid  
 nie musna, powiellnij nany bydzie uszre wrieka szduta na te  
 samy Lattery, a wicziej kaido dracie, wiletar iaki 10,000 wozos-  
 nych - coto tedy ka sumny x taz wozosiaz! a poryz tego kon-  
 ceta, 1886. Na wielkane daie Pan Alfred Lwigow iak  
 szyble - talie i szidna Pouincha nas na szygowie prouta.  
 Pan Lamojshi szputnia liz szablifsziez kaidz teraz kaido  
 szyliny i wielki dom na prordumiesiu, poryz letonym szaraz  
 i szrod szicruy iest, szidra tu teraz Pan Lwistaw a szoz a Wtod,  
 ale ei pizwizij do Galiciji wozaciz. Ta familij Lamojshich wri



Dużę czyta i czytających, bo ich samych ustrzeż pro-  
wie nigdy nie zastataw w domu, Pauno Beydale Knais dowiag  
Melancholiję cierpi, i wcale ułoga nie widnie —

Mady Wiedeńskiej ustrzeż dzię uidecydowały na te lato, tyłk  
pewnego si agony ustaty, taknie uidaak dochadzę kienim wysyethu  
i fakri uoile bardzo ie gawarung falbanami; 28.

Nie dostanie mi już nic, iale proprosii Panig Dobry si duiatam  
ię emudzie tate i tugin listem, uerynitam to iedy nie os mysi li  
ze mozi uwiadomosci z Wiednia kabanig i kainteresedung Ums. Panig  
Dobry — w takim tej sensie proszę ie uwarai, i dla tego przodek  
uoybaedye moziej duiatosci —

Mój uzi poleca mi i torye najgtzbsze usrauerania tego,  
a ia tzerge' dzię w tych samych uueuiach do biego, o te tych  
Tosky Panig Dobry upraszain, aby Tashawie przy pomnienu dzię  
uueie tej pamizie przyzita, i wyrygt, bokiego usrauerania i  
uodryeraosci ialeg dla kuzi przyzita i stem, i sktoim kawsre dostany

MCS. Pani Dobrodziejli

Przywzrana dluga

St. Masarzewska



Wiedeń. 29 maja. 1839.

9

Od czasu ostatniego zgotowania się mego w roku desytem, nie śmiałem  
wziąć listami memi F.W. Paug Dobrodziejny i audy, i czas tej tak  
śdawnemu przedmiotom poświęcony, mógł korespondencyjnie się - ale  
de wzięty roku niuzto bez żadnej wiadomości stamtąd stron, ile że  
i w talerz się spodziewałem przybycia F.W. Paug do uat Wiednioryn, i  
długo naszkicem przypomniałem się tashawij panicy Paug. Gdy na umie,  
i dnoży, co przez kilka tygodniami już użycie miałem, i pon  
był W. Kicia Kofsyjskiego w Wiedniu do niektórych daban daig  
pawów, umie decydował i osmiedł ac przedstawie listu F.W. Paug ostatniemu  
obraz daban tych słowicie danyżtam, ponieważ wiem że Paug to lubię  
i to iż dabanie moie. Kalań być nie mogło, bo post okazać się koniecznie - de  
koncerta u Dworu były i najwzleż o karatowię dawane, obiady u kilku  
set osób u Cesara - kolegi a Ambassadors Kofsyjskiego, i pierwszych  
Sygnitarzy Dworu bywały. ale to tylko powarue daigie czasu - co u  
uak najbardziej do wszystkiego umyślanie przemówito a co pewnie w żadnym  
Garcie krajawij opisanym nie było - to Wierór dany a Dworu w Wier  
kicj sali Ceremonieuszał, gdzie przedstawiano obrazy i pirowskich dany  
tutejszego dawaszystwa Kofsyjskich, i które się ilicnie udaty, dyogawał ten  
tradnem sadaniem uieiali Baron Hügel dawny Botanik tutejszego  
ogrod F.W. Paug i w Hittzing danyżtam, i który nie dawno a podróżny  
Kofsyjskich, Japonie uroził, i oprócz plant, tygizorne osadli woi  
i zabytli tamtych krajaw i soby przysiężł. Do upięknienia obrazów  
których wiele było byta padtag danyżtam mistrzów urożona, i brat  
Baron Hügel wszystkie woi. zabytli Kamorskie i Paganiskie, i za  
pomoczą tych przysiężł trzy obrazy urożł tutejsze Chin, Japon, i Gudyżkie

Dwóchain przedstawiały. Pracowało u nich koniecznie. Długo ustatem  
wiersz, i ich dźwięki, wielu niechontentawanych było, co przez ich  
tętno do pójcia, bo prawdziwie trzeba by cały świat a nie jedną część jego  
zwrócić, aby w materji tak delikatnej Damom-tętnij wsiem zgodzić, co  
tęj pewnie Barona Hügel przekonało, że tatwiny wsiem w ogrodzie grupo-  
wać, nim 90 tysięcy plant podsłuchasz naszyu Damom, bo taka  
ich liczba była. Pan Alfred przedstawiał obraz Rubensa & tony tego  
fait par Rubensu, tony to była Scizina Metternich - bo Louis wiesz  
pewnie, że Pan Alfred jest prawie domownikiem Scizina Metternicha  
a przy najmuinij bardzo często tam przebywał. Długo wsiem Dany  
były wsiem, proszono o Panu Julji Potockej którą Pan Alfred awta  
admiranta, i Scizina Poiniska. Także uia porwałita swij córka Karolisa  
& istnij stony miaty te Dany racyz. - Był także uaty koncert u Cesarzowej  
Matli i stony & amatorów taneczystów - tam Julja Potocka spiewała.  
Najpiękniejsza a przy najmuinij najoharalsza feta była w Schönbrunnie  
choi zagada wsiem, ergie popusta - Był to najpięknie teatr w Łamku  
w sali przy Marij Teresij i budawang, a stantz droga s'liczaz illuminaacyz  
ordobiona porwałita się do Orangerji Schönbrunskiej gdzie wsiem  
kajwspakialszy prawdziwie okradniejki widole przedstawiał, tam ustatem  
Orangerji, ogrom luster, wrybów muryli - przy nich d'troian i kwi-  
formian czaży kongresu przypominał, choi ca w ten czas fet zadnych  
nie widziatam. Zwidkit Scizina wsiem, theatra kawra illuminaowane, a  
po fardym teatru bywał u wsiem, koleiz u swego ambasadora,  
Scizina Schwoyzenberg - Metternicha & gdzie wsiem, ergie noy u kabawie  
Arwit i taur się pawiadaiz, że najpięknie się bawit, bo to prawadnie c'atkiem  
karadawy swaj choi tu niecaany spierab barwiania się k'nutem - Były to  
pydli & chustel i serwet, litoremis W. Scizina tak s'liczaz dyrogawat, że  
wiele panien i Dam u s'liczaz do domu popowracady. Scizina Metternich  
dat mu fety u stony i ogrodzie na przedmies'ciu który Pan Julja racyz, ale  
że pora wsiem kabawom tego rodzaju c'atkiem się spreciwiata, ustatem  
wsiem i spodkiewat się tak s'liczaz wrymujolonego Serulata - Był  
bawiem najpięknie teatr wsiem wsiem przedstawiaizy, a potem



wstrzytanie obaw państwa pod wara wicerey i ujęcie  
 niemiernie wielki przestorek wielkiego gazonu polity subnemy  
 Dorem unostoro, klomby skwintain najsliaunijorych, fontanny  
 a woadlegrosi, murekha, i unostwo mask poruchadrazcyh lig. To  
 byta mnisjora, ale prawdziwie slierua feta, co uiny idniy eta fanija  
 Cesarsha i obidwie Cesarzowe sig zaajdawaty. Oprocz tego byty palawania,  
 wnie partja do — Pwne inj Panij dostla wiadomoi o mniwi Panij  
 Lamkonouskiny w Wiedniu, wywieriono sig ciato w tych dniach do Salz-  
 burga gdzie pochowai sig karata, nadobas Kobawy, aby dobra gdra grab  
 familjiny sig kaajdnie uszyca obe sig wiadotat, i ig posmieri kawijsca  
 ka mnijsca nie porozumeaus; obydwaj dynawi ten ostatni smutny abor  
 trigrah od prowadzenia sig ciata adyli — Familja kawijskich cathium  
 sig w Wiedniu etablijsnie, Pan dynat kaint migszkawie na W. Sat, iast  
 sigle dynawa iedna, dynai dwach, a reszte. Prokurentura koleiz Galere  
 dociedka bedra. Jest to wielka w pourse dla palawia, iedni dom  
 stwarly, co cawarteh wriersony a w zime przystly przyznaczenie bedra  
 iskera wighora, my dusi sig z nimi wriedniemy i sta tego dla nas dou ten ied  
 wrielly przepiewuonij. Dige Oartoryshi dpediet kint z panij gij wa  
 w Toskah — ale wraccig takie wa kint. Alfredowie iab dnyhla pewnia  
 do wrad i do Galicyj sig wadze — ale uireranie udecydowaus — nie byto tego  
 roka partji dla pauny Italji — nie wiem coto bedra, bo digie udieluy  
 pewnie ramata partja — a monarcha nie wesiunia, druga loba kaffja  
 karyua sig pobary wai w Saloni matki, i jaw skenue sig powoba iadame  
 iest tenozego dania — ale podobienstwo iiny z kizkag Steurylowy C. Stig ied  
 spawuiga. Taotalaia ied w Gropfenberg gdzie z przigdanem shutliem  
 karayy adbywa. Digi iny sigie Sauguscho ied w Wiedniu — ale d. Tra  
 w Krahowie, a stant ad do Wad, bo ona coi kawra nie dobra ied.  
 Tereli sig okarja wydosy uporawu i w w. Panij sig otaske przypowuonien  
 lunnepanijci Panij Pawlihowskiny. — Skute Panij Sig ied kawra doradke  
 i kawerycialem najprzycemnijszym — choi po agrodie uireratego nie zna  
 bosiny tyle uhtadem donu byli laszci — ca uaco iunego crasa nie kottatato  
 ale teraz sig kordkiny serjo agrodem naszyem kawniemy i kawra przystawu



220  
bądź miata na pańszczyce wady ustae. M. Dobry i ułtad  
klombów tych litokę dy w Dziwie krajduig; a sinemii wotnyau  
dy jolii nie będy w Dziwie skompletowane.

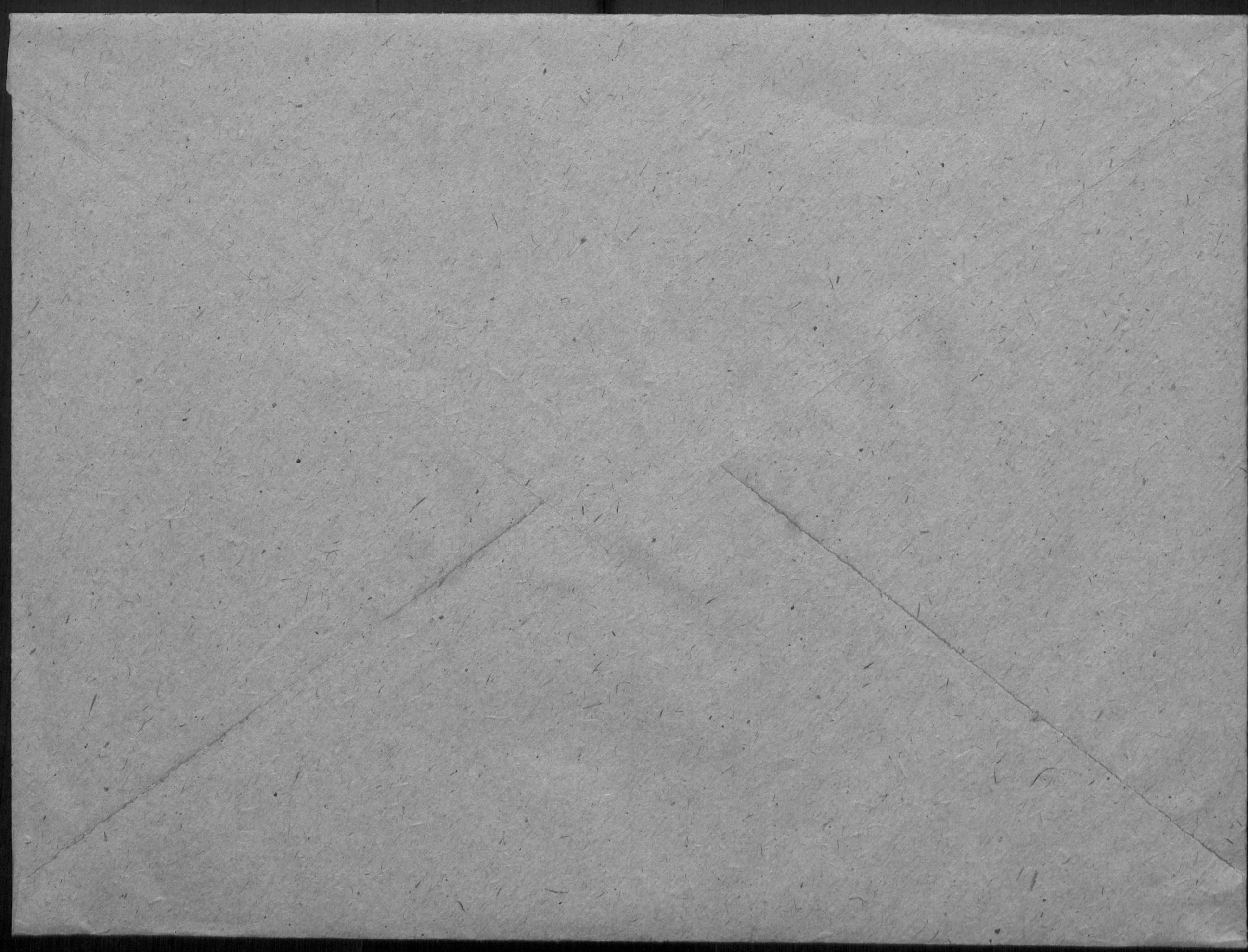
Przeprosząc Pańszczyce za te niedorzeczności i cierpliwości, proszę go sobie  
wyttamaerji chęć uroz. Zabawienia Pańszczyce i chw. momentalnie nawisami  
wieduslieni; a jeśli mi dy nieudato, catatwa byi. proszę przynajmniej  
sprzyjęć do woy dawnoig wyraz qtz. boliego smęgo uszanowania i praw-  
dziwego paradyku. — Przywiedziana Stuga Th. Thussaszwada.

Mały tużi polna ni. uszanowanie  
Szep u. uig Pańszczyce Dobry i ułtad.

A Madama  
Madame la Comtesse de Morscha  
Madame de Driedworycka  
a daryce  
de Gallie

P. Terchen  
Tarostaw







Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

[www.digital-center.pl](http://www.digital-center.pl)

[biuro@digital-center.pl](mailto:biuro@digital-center.pl)

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

**Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.**

**Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.**

**All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.**